

# SCEAUX

magazine

MENSUEL  
MUNICIPAL

**FAITES  
LE PLEIN DE  
CINÉMA**

**O' DE SEINE  
PREMIERE**

**92**

*Du 30 novembre au 6 décembre  
au cinéma Trianon  
Rétrospective Louis Malle*

**2<sup>e</sup> BIATHLON**

P. 7

**SUCCÈS CONFIRMÉ**

**OFFICE DE TOURISME**

P. 11 **NOUVELLE IMPLANTATION**

**VIE ASSOCIATIVE**

P. 12

**NOUVEAUX LOCAUX**

**TÉLÉVISION**

P. 16 et 17

**LE POINT  
SUR LE CÂBLE**

## CINÉMA TRIANON

Semaine du 9 au 15 novembre

**Léon**

de **Luc Besson** (1h45)  
Mercredi 9 à 19h  
Vendredi 11 à 19h  
Samedi 12 à 21h  
Lundi 14 à 21h  
Mardi 15 à 19h

**Le Colonel Chabert**  
d'**Yves Angelo** (1h50)  
Vendredi 11 à 21h  
Dimanche 13 à 20h

Cycle "3 films venus d'Asie"  
**Zhao Le, jouer pour le plaisir**  
de **Ning Ying** (1h30)  
Mercredi 9 à 21h  
Samedi 12 à 19h  
Dimanche 13 à 17h  
Mardi 15 à 21h

Semaine du 16 au 22 novembre

**Soleil trompeur**  
de **Nikita Mikhalkov** (2h32)  
Mercredi 16 à 21h15  
Dimanche 20 à 17h  
Lundi 21 à 21h

**Du fond du coeur**  
de **Jacques Doillon** (2h04)  
Vendredi 18 à 19h  
Samedi 19 à 21h15  
Mardi 22 à 21h15

Cycle "3 films venus d'Asie" :  
**Salé sucré**  
d'**Ang Lee** (2h06)  
Mercredi 16 à 19h  
Vendredi 18 à 21h15  
Samedi 19 à 19h  
Dimanche 20 à 20h  
Mardi 22 à 19h

Semaine du 23 au 29 novembre

**La Séparation**  
de **Christian Vincent** (1h28)  
Mercredi 23 à 21h15  
Vendredi 25 à 19h  
Samedi 26 à 21h15  
Dimanche 27 à 17h  
Lundi 28 à 21h  
Mardi 29 à 19h

Cycle "3 films venus d'Asie"  
**Les gens de la rizière**  
de **Rithy Panh** (2h05)  
Mercredi 23 à 19h  
Vendredi 25 à 21h  
Samedi 26 à 19h  
Dimanche 27 à 20h  
Mardi 29 à 21h

Semaine du 30 novembre  
au 6 décembre

**O' de Seine Première**  
Rétrospective  
**Louis Malle**  
(voir page 9)

**Tarifs**

35 F - 30 F

20 F (Séance enfant)

Abonnements 6 films : 168 F

**Programme détaillé**  
sur répondeur :  
46 61 20 52  
et au Cinéma :  
46 61 36 67

## Novembre

Du 8 au 27. Au théâtre "Les Gémeaux", *Les Bonnes Ménagères*, pièce de théâtre de Carlo Goldoni.

12. 20h30, au stade des Clos-Saint-Marcel, l'ASA Sceaux, équipe masculine de basket Nationale 3, reçoit l'UJAP Quimper.

15. 14h15, à l'ancienne mairie, conférence-projection *5000 ans d'arrêt d'histoire* par René Percheron, sur la Chine, organisée par Sceaux culture, loisirs et amitié.

16. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence le maître de parole : *de Bossuet à André Malraux* donnée par Michel Sinninger, professeur à l'Institut des études européennes, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

17. 14h30, café d'accueil de l'association Sceaux accueil, 14 ter rue des Imbergères. Tél. (1) 40 91 05 19.

17. 15h, à l'ancienne mairie, conférence-projection *l'Europe des Celtes* par Christiane Éluière, organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

18. 14h30, à l'auditorium du Conservatoire de musique, conférence *l'âge d'or des voix françaises*, donnée par Alain Duault, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

19. 9h30 à 16h30, à la maison des ans toniques, 23/25 villa Domas, 92160 Antony, forum *conseillère municipale, pourquoi pas ?* Informations et débats. Inscriptions : 100 F, organisée par l'association Elles aussi et l'UFCS.

19. 15h, rendez-vous devant l'église de Sceaux, pour une visite guidée du vieux Sceaux organisée par Sceaux AVF accueil.

20. 16h, à l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux, concert donné par le concerto Volga, *musiques et chants de Russie et d'Europe centrale*, organisée par l'association Musique et orgue.

21. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence-projection sur *Charlemagne*, donnée par Christine Siabas, organisée par Sceaux AVF accueil.

23. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence musicale avec audition concert imaginaire : *une journée à Vienne*, organisée par Sceaux AVF accueil.

25. 17h, à l'ancienne mairie, réunion d'information sur Lisbonne, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

25. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence Saint-Exupéry : *une leçon de vie ou une façon de voir ?*, donnée par le professeur Sully Bernadie, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

25. 19 h 30, à l'ancienne mairie, représentation de la compagnie Denaye (théâtre national des marionnettes du Togo), organisée par l'association Scéenne pour les amitiés africaines.

26. De 14h à 17h, au CSCB, 48 rue de Bagneux à Sceaux, bourse aux jouets.

26. De 14h30 à 17h30, à la MJC, 21 rue des Écoles, démonstration de matériels spécialisés pour la vie quotidienne des déficients visuels, organisée par l'association Valentin Haüy. Tél. (1) 46 60 41 44.

26. De 14h30 à 18h, à l'ancienne mairie, conférence-débat *Science et foi*, avec la participation de Paul Germain et Pierre Léna de l'académie des Sciences. Organisée par le CERF, aumônerie des lycées.

26. 18 h, au stade des Clos-Saint-Marcel, l'ASA Sceaux, équipe féminine de basket, Nationale 2, reçoit l'ASE Strabourg.

26. 20h30, au stade des Clos-Saint-Marcel, l'ASA Sceaux, équipe masculine de basket, Nationale 3, reçoit l'ALPCM Nantes.

28. 14h15, à l'ancienne mairie, conférence-projection *les temples sauvés des eaux* donnée par Simon Oungre, organisée par Sceaux culture, loisirs et amitié.

## Décembre

2. 14h30, 95 rue Houdan, conférence *Mendelssohn ou la chanson de printemps*, donnée par André Gauthier, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

2 et 3. 20h45, au théâtre "Les Gémeaux", *Horizons chimériques*, création d'Hélène Delavault.

6. 20h30, à la MJC 21-25, rue des Écoles (salle des associations), réunion mensuelle des artistes scénés.

7. 20h45, à la salle Renaudin, (passage Renaudin), conférence-projection sur l'Afrique du Sud donnée par Laurent Kaepelin, organisée par la Société d'instruction et d'éducation populaire du canton de Sceaux.

9 et 10. 20h45, au théâtre "Les Gémeaux", *le cirque de Canton*, spectacle d'acrobatie.

10. 15h, 95 rue Houdan, (Baraquements, salle des conférences) assemblée générale de l'association sportive Boule de Sceaux.

10 et 11. Au gymnase des Blagis, concours officiel de tir à l'arc en salle, dans le cadre des championnats de France.

10 et 11. 17h, au théâtre "Les Gémeaux", *le cirque de Canton*, spectacle d'acrobatie.

## Expositions

**La calligraphie arabe**

À la bibliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac du 4 novembre au 2 décembre.

**De Gaulle et la libération**

À l'ancienne mairie, 68 rue Houdan du mardi 8 au jeudi 10 novembre de 14h30 à 19h00 et du vendredi 11 au dimanche 13 novembre de 10h à 12h et de 14h30 à 19h.

**Aventures livres**

À la bibliothèque du CSCB, 2 rue du Docteur-Roux à Sceaux, sur le thème des gâteaux, du 15 au 25 novembre de 9h à 12h et de 14h à 18h30.

**Exposition d'automne**  
des Artistes scénés

Oeuvres sur papier (aquarelles, gouaches, dessins, gravures, etc.) à la MJC, 21-25 rue des Écoles, du 15 au 26 novembre. Mme Henriot : (1) 47 02 49 60.

**Du rituel au réel**

De Christophe Rolley, sur les serrures africaines, à la MJC, du 29 novembre au 21 décembre.

## OFFICE DE TOURISME SYNDICAT D'INITIATIVE

68, rue Houdan

**Et à partir du 15 novembre 1994**

70, rue Houdan - 92330 Sceaux

Tél. (1) 46 61 19 03

*Ouvert du mardi au vendredi de 14 h à 18 h  
et le samedi de 10 h à 12 h*

**Ciné-enfant au  
cinéma Trianon**

**Programme sur répondeur :  
46 61 20 52**

à partir de 8 ans : <b>Le Million</b> de <b>René Clair</b> (1h15) Mercredi 9 novembre à 14h30 Samedi 12 novembre à 14h30	à partir de 5 ans : <b>Le voleur de Bagdad</b> de <b>Michael Powell et Ludwig Berger</b> (1h45) Mercredi 23 novembre à 14h30 Samedi 26 novembre à 14h30
<b>Les Aventures d'un homme invisible</b> de <b>John Carpenter</b> (1h40) Mercredi 16 novembre à 14h30 Samedi 19 novembre à 14h30	<b>Peau d'Âne</b> de <b>Jacques Demy</b> (1h30) Mercredi 30 novembre à 14h30 Samedi 3 décembre à 14h30

## SOMMAIRE

LOISIRS .....2

TRÈS VITE .....3

LES SCÉENS .....4

LA COMMUNICATION MUNICIPALE  
EN PÉRIODE PRÉ-ÉLECTORALE .....5

ÉVÉNEMENTS .....6 et 7

- L'année Florian des enfants
- Succès pour le 2<sup>e</sup> biathlon

ACTUALITÉ .....8 à 12

- Bibliothèque municipale : livres-cassettes
- Expositions
- O' de Seine Première
- Théâtre "Les Gémeaux"
- Office de Tourisme - Syndicat d'initiative
- Nouveaux locaux associatifs

OPPOSITION .....13

ENVIRONNEMENT .....14 et 15

- Votre jardin, vos plantes

DOSSIER .....16 et 17

- Le point sur le câble

TRAVAUX .....18

ASSOCIATIONS .....19 à 27

BON À SAVOIR .....28 et 29

PETITES ANNONCES .....30

SANTÉ : SERVICES DE GARDE .....31

## Étude sur l'emploi

La préfecture des Hauts-de-Seine nous informe que l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE) effectuera dans la commune de Sceaux une étude sur l'emploi du 28 novembre au 12 décembre 1994.

## Enquête Europanel

Entre le 15 octobre 1994 et le 15 décembre 1994, l'INSEE réalise une étude sur l'évolution des conditions de vie des ménages européens (revenus, santé, logement) pour le compte d'Eurostat.

Dans notre commune, quelques ménages recevront la visite d'un collaborateur de l'Institut. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

Les ménages seront enquêtés trois années consécutives. Tout individu changeant de lieu de résidence (au sein de l'Union européenne) ou quittant le domicile familial (départ des enfants) sera suivi et enquêté l'année suivante.

## Élections à la chambre de commerce et d'industrie

Le 21 novembre prochain, les chefs d'entreprise vont être appelés à élire les membres des chambres de commerce et d'industrie. Ceux-ci ont pour mission de représenter auprès des pouvoirs publics les chefs d'entreprise afin que leurs préoccupations et leurs besoins soient pris en compte.

Le vote peut s'effectuer soit par correspondance en utilisant le matériel reçu par la poste quelques jours avant le scrutin, soit en se rendant au bureau de vote.

## Conseil municipal

La prochaine séance publique aura lieu le jeudi 24 novembre à 21 h à la mairie.

## Vignette auto

La vente des vignettes a lieu du 12 novembre au 2 décembre 1994 inclus. Elle est assurée par les débitants de tabac du département. Dans votre intérêt, n'attendez pas les derniers jours pour remplir vos obligations.

Les personnes handicapées pouvant prétendre à la délivrance d'une vignette gratuite peuvent obtenir cette dernière par correspondance et sont invitées à les réclamer dès les premiers jours de novembre.

La délivrance des vignettes payantes ne peut se faire par correspondance. Un tiers peut l'acquérir en produisant une photocopie du certificat d'immatriculation du véhicule.

Les recettes des impôts seront fermées le 1<sup>er</sup> décembre 1994 pour l'exécution de l'arrêté mensuel des écritures comptables.

Des précautions doivent être prises pour ne pas détruire la vignette lors de son retrait du support papier ou de son apposition sur le pare-brise du véhicule, le timbre adhésif étant entaillé en deux endroits pour limiter les risques de vol.

## Stage d'initiation à la gestion

du 5 au 13 décembre 1994

Pour les créateurs et les dirigeants de jeunes entreprises de commerce, la Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP) organise un stage d'initiation à la gestion d'une durée de 45 heures à l'antenne de Boulogne-Billancourt, 39-41 rue de la Saussière.

Au programme : l'emplacement, les options juridiques, sociales et fiscales, le calcul des prix et des marges, le bilan et le compte de résultats, le seuil de rentabilité, le financement du projet... et en fin de stage, l'intervention d'un banquier, d'un assureur et d'un expert comptable.

Contact : CCIP-Hauts-de-Seine - Antenne de Boulogne  
Tél. (1) 46 04 66 44.

SCEAUX MAGAZINE  
N° 239 - novembre 1994

MENSUEL MUNICIPAL  
35<sup>e</sup> année

Directeur : Jean-Louis Oheix  
Assistante : Françoise Millet-Elichabéhère  
Rédaction : Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles

Publicité : Françoise Millet - Claudine Chauveau  
Édité par Sceaux Communication Événement (SCE)  
Association déclarée régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901  
122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX  
Tél. (1) 41 13 33 00.

Impressions LD - 92290 Châtenay-Malabry

# État civil - Du 1<sup>er</sup> au 30 septembre 1994

## Naissances

Anne-Laure, Germaine, Carmeline ALBANESE • Valérie, Alexandra DE MEY • Kévin BARAËR • Steve GARELL • Thibault, Henri, Abel MAIRE • Clément, Jean, Marie PRIME • Benjamin, Yves, BEAUSERON • Eva, Liliane, Claudette DE LUIS • Antoine, Jean-Loup, Ady GEHLKOPF • Jean-Thomas, Jacques-Marie SIMON • Valentin, François, Daniel, Alexandre PINTO • Matthieu, Guy, Marie, Joseph O'BYRNE • Antoine, Daniel, Eric RIGOT • Ryane MOUROUVIN • Paul, Bruno, Louis JOHANET • Charlotte, Emilie GIRAUD • Clara, Catherine, Isabelle, Sylvie BON • Adrien, Pierre, Marc LARTIGUE •

## Mariages

Robert, Marcel LIPMAN-WULF et Alexandra MEDREA • Sébastien, Jean-Michel, Marcel FONTENY et Marie-Line, Christine, Madeleine LEPECQUET • Bruno, Robert, René, Ernest CHEVALIER et Anne, Joëlle, Marie DUFAY • Marc, Roland, Abel DORON et Chantal, Alberte, Andréa BONNEVALLE • Pierre, Albert, Alain THOMAS-CASTELNAU et Caroline, Catherine, Christiane DENESVRE • Nikolaos STATHOPOULOS et Laurence, Marguerite, Marie COSTES • Stéfan MARK et Christine, Anne-Marie GUILLET • Paul-Henri, François, Marie MOUSSERON et Marie-Blanche, Berthe, Geneviève COLBOC • Jean-Claude, François, Louis

CHABAUD et Anne-Marie DURKIEWICZ • Kossigan GAGNON et Sabine, Ernestine, Aimée, Ghislaine VANHEULE •

## Décès

Marie-Louise SULLEROT épouse BONNET • Raymond, Jean VINATIER • Roger SALMON • Barthélemy, François FLEITOUR • Henriette, Julia, Baptistine TAMBON veuve VINCENT • Renée, Charlotte GRANGER épouse PENCIOLELLI • Georgette, Jeanne FOULON épouse DRÉSEL • Jean, Emile, Auguste ALLARDI • Pierre, Léon, Jules FLEURY • René, Pierre, Gabriel FILLEUL • Pierre, Eugène LACALMETTE • Renée, Marcelle SABAT veuve SCHAEFFER • Félix, Amand, Alexandre BUQUET • Anna ROU-

CHON veuve NOEL • Louis, Antonin GAZAIGNE • Madeleine BLANDIN veuve DEMARRE • Denise, Germaine, Charlotte DIDELET épouse FERNANDEZ-BOBADILLA • Claire, Alexandrine PRÉMONT veuve ZILLÉS • René, Louis, François ARNAUD • Yvonne, Fernande PALPIED veuve GUILLOT • Joseph SWIERCZYNSKI.

Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille :

Mme Raymonde VYCHGRODSKY épouse AMELINE décédée à Charenton-le-Pont (Val-de-Marne) le 29 août 1994 • Mme Jenny ROGER veuve TRAIN décédée à Garches (Hauts-de-Seine) le 20 septembre 1994.

## Médaille d'honneur du Travail

Par suite d'une malencontreuse erreur matérielle, la liste des récipiendaires de la promotion du 4 juillet 1994 a été publiée de manière incomplète. Que les personnes dont le nom a été omis veuillent bien nous excuser. On trouvera ci-dessous la liste exhaustive qui aurait dû être publiée.

### Grand or

Serge DESSYMOULIE

### Or

Robert BOISSIER  
Georges CALA  
Serge DESSYMOULIE  
Georges JOLLES

Nicole MAURICE  
Daniel SCHRICK  
Michel SILLARD

### Vermeil

Michel BAREY  
Gisèle BRARD  
Robert COMPAGNON  
Ursula DAGUIN  
Serge DESSYMOULIE  
Thérèse DOUGNY

Alain GENY  
Paul GOURDEL  
René GRACIANNETTE  
Jean-Pierre HEURTAULT  
André MEYNIEUX  
Bernard PETREMANT  
Jean-Marie RASOANAIVO  
Joël RIPAULT  
Alain ROYER  
Daniel SCHRICK  
Geneviève SILLARD

### Argent

Michel BAREY  
Rahima BENDJEDDOU  
Jacques BORIES  
Alain BROSSARD

Robert COMPAGNON  
Philippe DEMAZEUX  
Serge DESSYMOULIE  
Denise DI DIO  
Paul GOURDEL  
Jean JALOUNEIX  
Jean-Paul LEYDIER  
Bernard LIARD  
Martine MAZEROLLE  
Farid NABTI  
Sylvie PEROUSSE  
Jean-Marie RASOANAIVO  
Jean-Marie ROGER  
Alain ROYER  
Daniel SCHRICK  
Geneviève SILLARD  
Marie SOT  
Georges VILLE



### ALARMES - STORES - FERMETURES

Tous les stores : intérieurs et extérieurs



**ASF**

Toutes les fermetures :

Volets - persiennes - grilles - portes de garage

Isolation : fenêtres PVC - doubles vitrages

11 → Consultez l'Annuaire Électronique

Fax (1) 46 83 91 17

12, av. des Quatre-Chemins - 92290 CHATENAY-MALABRY

(1) 47 02 57 61 / (1) 47 02 79 02

Professionnel de la salle de bains

## Entreprise Priez

24 rue d'Estienne d'Orves  
Fontenay-aux-Roses

Tél. 43 50 24 40

ETUDES GRATUITES

COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

# La communication municipale en période pré-électorale : précisions

Dans notre précédent numéro, un "Avis à nos lecteurs" indiquait qu'en application de la loi du 15 janvier 1990 relative à la limitation des dépenses électorales et à la clarification du financement des activités politiques, un journal municipal comme *Sceaux Magazine* ne devait pas participer, directement ou indirectement, à la pré-campagne ou à la campagne des élections municipales qui auront lieu au mois de juin 1995.

Il ajoutait que cette disposition excluait la publication d'articles pouvant apparaître comme des actions de propagande en faveur d'élus en cours de mandat et susceptibles de se présenter à nouveau aux suffrages des électeurs. Avec, au premier chef, l'éditorial du maire.

Cet avis, un peu laconique, ayant suscité de nombreuses interrogations, nous précisons que la publication par l'association para-municipale *Sceaux Communication Événement*, éditeur de *Sceaux Magazine*, d'articles de ce type peut être assimilée à un don en vue du financement de la campagne électorale du candidat concerné ou de sa formation politique.

## Que dit la loi ?

En voici les dispositions essentielles :

"Les personnes morales de droit public, les personnes morales de droit privé dont la majorité du capital appartient à une ou plusieurs personnes morales de droit public (...) ne peuvent effectuer directement ou indirectement aucun don en vue du financement de la campagne d'un candidat." (Article L. 52-8 du code électoral).

"Chaque candidat ou candidat tête de liste soumis au plafonnement prévu à l'article L. 52-11, est tenu d'établir un compte de campagne retraçant, selon leur origine, l'ensemble des recettes perçues et, selon leur nature, l'ensemble des dépenses engagées ou effectuées en vue de l'élection par lui-même ou pour son compte, au cours de la période mentionnée à l'article L. 52-4. Sont réputées faites pour son compte, les dépenses exposées directement au profit du candidat, et avec l'accord, même tacite de celui-ci, par les personnes physiques ou morales, les groupements et partis qui lui apportent leur soutien. Le candidat estime et inclut en recettes et en dépenses, les avantages directs ou indirects, les prestations de services et dons en nature, dont il a bénéficié." (Article L. 52-12).

"Sera puni d'une amende de 360 F à 15 000 F, et d'un emprisonnement d'un mois à un an, ou de l'une de ces deux peines seulement, quiconque aura, en vue d'une campagne électorale, accordé un don en violation des dispositions de l'article L.52-8.

Lorsque le donateur sera une personne morale, les dispositions de l'alinéa ci-dessus seront applicables à ses dirigeants de droit ou de fait.

Sera puni d'une amende de 360 F à 15 000 F et d'un emprisonnement d'un mois à un an ou de l'une de ces deux peines seulement quiconque aura, pour le compte d'un candidat ou d'un candidat tête de liste, sans agir sur sa demande, ou sans avoir recueilli son accord exprès, effectué une dépense de la nature de celles prévues à l'article L. 52-12." (Article L. 113-1).

## Que faut-il faire ?

Poursuivre dans la voie que nous avons choisie de ne plus publier dans le magazine que des informations à caractère factuel, dépourvues de commentaires.

Bien entendu cette règle s'applique également à la rubrique "Opposition" réservée aux groupes du conseil municipal "Sceaux l'unité" (rassemblement des forces de gauche) et "L'Alliance scéenne" (soutenue par le Front national et le Rassemblement national des Indépendants), dont les représentants ont fait une analyse identique à la nôtre et sont arrivés aux mêmes conclusions, comme ils l'indiquent dans un communiqué publié page 13.

**Le directeur de la publication**

# L'année Florian des enfants : conclusion

## Que tous les acteurs soient remerciés

C'est ce que la municipalité a voulu exprimer en réunissant le 27 septembre dernier toutes celles et tous ceux qui, à un titre ou à un autre, ont effectivement été les acteurs d'une année entière d'activité devant aboutir au grand spectacle donné le



Annie Marsh

samedi 25 juin au jardin de la Ménagerie sur le thème "Il était une fois Florian...".

Au départ il fallait une idée et des moyens bien sûr, mais aussi, à forte dose, le savoir-faire, la compétence de tous ceux qui ont en charge les enfants. S'agissant de leur éducation et d'initiation artistique, à toutes ces qualités s'ajoutent l'enthousiasme et le sens de la coopération.

Ainsi ont pu être franchies les différentes étapes : l'inventaire des forces vives de la ville, la création d'un scénario appuyé sur des faits historiques mettant en scène Florian et ses contemporains, et faisant une place à chaque classe participante avec des moyens d'expression variés à la mesure de l'âge des enfants.

Ces enfants se sont surpassés, grâce à un travail de plusieurs mois, et grâce à leurs instituteurs et à tous les intervenants.

S'il faut décerner des mentions spéciales, celles-ci vont tout naturellement :

- Au coordinateur général et metteur en scène, Michel Pascal Sirignano, que la MJC - clé de voûte de toute l'opération - a eu l'excellente idée de proposer pour cette tâche essentielle et redoutable.

- À la responsable des costumes, Annie Marsh, qui, pour réaliser les quelque 500 pièces nécessaires, a apporté tout son talent et a su mobiliser enfants, parents et personnes âgées. Quel plaisir pour les yeux et pour les photographes !

- Aux responsables de la musique et des chants dont l'apport aura singulièrement été de "fédérer" l'ensemble des enfants, les flûtistes et l'orchestre.

Qu'ils soient remerciés pour les moments qu'ils nous ont permis de vivre comme doivent l'être aussi chaleureusement l'inspection de l'Éducation nationale, les chefs d'établissement, les institutrices et instituteurs, la MJC (à juste titre déjà nommée), le CSCB, les professeurs et animateurs qui ont travaillé dans les écoles, l'OJAL junior, l'ADIAM 92 (conseil général des Hauts-de-Seine), l'association Arc en Lin et la fanfare 20 ans après. Merci également aux services municipaux qui n'ont pas ménagé leur peine.

La réception a été l'occasion de remettre la médaille de Florian (dans sa version "bicentenaire"

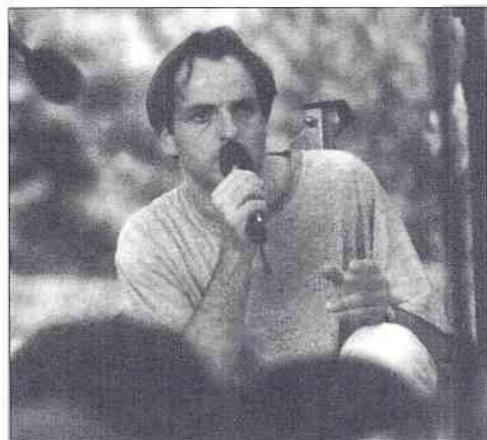
portant au revers les Armes de Sceaux, Sauve et Logrian-Florian) :

- Aux écoles des Blagis : élémentaire (M. Richard Pili), maternelle (Mme Jacqueline Chevrier) ; à l'école élémentaire du Centre (Mme Danielle Chauvot) ; à l'école élémentaire des Clos Saint-Marcel (Mme Magali Pocrain) ; aux écoles du Petit-Chambord : élémentaire (Mme Dominique Bourbin), maternelle (M. Alain Lagarde).

- Au CSCB (représenté par Vincent Cocquebert).

- À l'orchestre de Jeunes Alfred Loewenguth, OJAL junior (représenté par Mme Odette Durand et par M. Jean-Michel Despin, chef d'orchestre).

- À : Chantal Brault, présidente de la MJC ; Françoise Hennequin, maire adjoint ; Nicole Leroux, directrice de la MJC ; Annie Marsh, "costumière en chef" ; Martine Petit, chef du service de la vie scolaire, à la mairie ; Michel Pascal Sirignano, coordinateur et metteur en scène.



Michel Pascal Sirignano

# CLOAL

Prêt à porter masculin

## KENZO

## YVES SAINT LAURENT

## BOSS HUGO BOSS

95, avenue du Général Leclerc  
92340 Bourg-La-Reine - Tél. 47 02 20 40

## Nouveaux scénés

Vous vous êtes installés à Sceaux hier, la semaine dernière, il y a un mois, six mois, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1994... faites-vous connaître à la mairie\*!

En effet, le maire et le conseil municipal, le secrétaire général de la Ville et ses principaux collaborateurs, les animateurs de l'association Sceaux AVF accuei-

lont ainsi que ceux des principaux organismes ou associations intervenant dans les domaines social, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance au cours d'une rencontre d'accueil qui aura lieu fin janvier 1995.

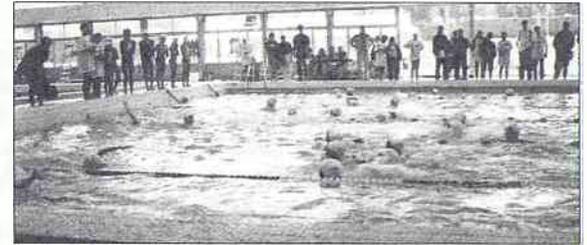
\* Au service relations publiques / communication, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan. Tél. (1) 41 13 33 00.

# Succès pour le 2<sup>e</sup> biathlon

Le dimanche 16 octobre s'est déroulé le 2<sup>e</sup> Biathlon, organisé par l'équipe des Dauphins de Sceaux/Bourg-la-Reine. 171 sportives et sportifs y ont participé : 95 jeunes (de 7 à 18 ans) et 76 adultes.

Animés d'un bel esprit sportif et dotés de courage pour enchaîner natation et course à pied, ils ont fait vivre ce biathlon tout l'après-midi et ont contribué à sa totale réussite. Bravo à tous. Le comité directeur des Dauphins de Sceaux/Bourg-la-Reine

(DSBR) remercie toutes les personnes qui, par leur aide, leur concours financier, leur présence active, ont également contribué à la réussite de cette manifestation sportive : les municipalités de Sceaux et Bourg-la-Reine, la directrice et le personnel de la piscine, la Croix-Rouge. **Merci aussi à tous nos généreux sponsors, Volvic, Belin, Gaastra, Autoradio 2000, la Boîte à Outils, la Caisse d'Épargne, Rhône-Poulenc-Rorer et Domisport.**



## Classement

### Filles de 8 à 10 ans

- J. Delanoy
- C. Lauzanne
- C. Bourrouilh
- M. Cocquelin
- C. Catherine
- L. Robin
- E. Chauveau
- I. Brunie
- H. Sissoko
- A.-C. Bray
- J. Annemeyer
- C. Truchet
- J. Alaki
- C. Martinet

### Garçons de 8 à 10 ans

- L. Corrand-Coudin
- P. Brun
- T. Cagniard
- S. Bogliolo
- T. Decaudain
- P. Sancier
- C. Drubay
- E. Mignard
- M. Courbouleix
- A. Bourhis
- A. Provansal
- J. Laurent
- V. Artiguenave
- G. Engerand
- K. Boyle
- D. Monteil
- R. Laurent
- S. De La Saussay
- S. Payen
- J. Dahan
- J. Varin
- M. dahan
- P. Gisclon

### Filles de 11 à 13 ans

- M. Protat
- S. Daireaux
- O. Bourhis
- C. Ebert
- E. Coquelin
- S. Corrand
- A. Bertin
- L. Lemaire
- A. Duhec
- M. Quintin
- A. Schwartz
- M. Chopra
- J. Valquin
- S. Yelena
- P. Faucher

### Garçons de 11 à 13 ans

- G. Schutz
- M. Brandiere
- C. Bogliolo
- G. Berrendonner
- G. Cagniard
- F. Bouchery
- O. Brun
- D. Poilane
- J. Bray
- R. Baudry
- F. Helenport
- Q. Schwartz
- Q. Bosson
- M. Helenport
- S. Roger
- O. Gabriel
- O. Darmon
- N. Thiriez
- A. Monteil
- V. Roger
- G. Farnabe
- N. Choplain
- J. Illouz
- S. Allain
- O. Al Jeraudi
- V. Gaben
- O. Carre

### Filles de 14 à 18 ans

- D. Soret
- E. Peron
- M. Cochet
- M.-C. Savelieff

### Garçons de 14 à 18 ans

- J. Bregere
- B. Sroka
- A. Helenport
- P. Chabredier
- R. Dechabot
- A. Berrendonner
- O. Forgot
- F. Sambin
- J. Helenport
- A. Chauveau
- A. Serreau
- S. Le Cam

### Adultes femmes

- N. Paruite
- A. Lecat
- S. Martin
- C. Maury
- S. Trouinard
- L. Person
- P. Tonello
- A. Bocquet
- N. Laurent
- S. Forgeot
- F. Marchand

### Adultes hommes

- X. Guyot
- L. Buffier
- A. Apruzzese
- O. Guth
- J.-C. Barthalot
- C. Sroka
- J.-P. Crisan
- C. Faye
- C. Desroy
- A. Faure

- E. Lacroix
- D. Jouanneau
- P. Massot
- J.-M. Gabriel
- J.-F. Bruneau
- J.-Y. Gautier
- J. Quintin
- F. Mignot
- L.-G. Canderio
- V. Allard
- F. Moisan
- L. Gardette
- E. Tarjeau
- F. Maury
- B. Schutz
- A. Doumenc
- J.-P. Parvite
- B. Neveu
- C. Pigeon
- P. Defosse
- E. Laube
- J.-P. Lemaire
- P. Bos
- J.-M. Couturier
- P. Lesur
- G. Rioux
- G. Sahal
- F. Jovert
- P. Traverse
- F. Queton
- R. Perruchot
- B. Dahan
- R. Leguy
- L. De Courlon
- P. Neveu
- F. Schwartz
- H. Cros
- O. Delye
- S. Racape
- M. Berthier
- G. Hirschnagl
- F. Decobert
- C. Helias
- J.-P. Thomas
- H. Marchais
- J. Belloche
- F. Decobert

- J. Badin
- F. Brun
- T. Poulin
- C. Forgeot
- S. Tupenot
- T. Outrebon
- F. Lalegerie
- N. Severin

### La plus jeune

A.-C. Bray

### Le plus jeune

M. Dahan

### La moins jeune

N. Laurent

### Le vétéran

F. Schwartz

### Équipes filles et garçons

- Les Dauphins
- La Faïencerie Caroline
- Super Têtard
- Les Infaillibles

### Équipes adultes filles et garçons

- Les Amphibiens
- Les Pieds de Plomb
- Domisport



Photos : Valérie Chabredier

### Équipes toutes catégories confondues

- Les Dauphins
- La Faïencerie Caroline
- Les Amphibiens

### 4. Les Supers Têtards

### Familles

- Shutz
- Schart
- Dahan

### Challenge du nombre

- Les Dauphins
- Les Pieds de Plomb
- Les Amphibiens

**Edouard DESJONQUERES**  
Paysagiste - Pépiniériste  
Depuis 1963  
Création et entretien des parcs et jardins

15, rue du Colonel Fabien 92160 Antony  
☎ 46 66 87 86



## Les livres-cassettes à la bibliothèque municipale

Le service discothèque de la Bibliothèque municipale propose un catalogue de 840 livres-cassettes : textes littéraires enregistrés, interviews, documentaires scientifiques et historiques, chansons et contes pour enfants, ainsi que quelques méthodes de langue.

Les documents s'adressent non seulement aux personnes malvoyantes, mais aussi à tous ceux pour lesquels la musique des mots procure un vif plaisir. Aujourd'hui, ils rencontrent un intérêt croissant auprès d'un large public. Quoi de plus pratique, en effet, que la petite cassette pour l'écoute en voiture, chez soi en se consacrant à une autre activité, ou plus généralement "en se baladant" !

Chez l'enfant, le livre-cassette (livre + cassette audio) s'adopte avant le livre lui-même ; il ne constitue donc pas un remplacement mais un complément du livre : une incitation certaine à la lecture !

Ces types de documents, à la section discothèque, se répartissent de la façon suivante : 390 documents pour enfants et 450 pour adultes. Les ouvrages de fiction (roman, poésie, théâtre, conte) constituent 50 % du fonds de cette bibliothèque sonore. Ils peuvent être

empruntés sur simple inscription à la bibliothèque. Un catalogue imprimé les recensant peut être retiré aux heures habituelles d'ouverture.

Quelques titres parmi les dernières acquisitions :

- *La Divine Comédie* de Dante (Le livre qui parle)

- *Les Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar (Livraphone)

- *La Vie devant soi* d'Émile Ajar (cassette Radio-France)

- *Les Français sous l'occupation : la libération de la France* de Henri Amouroux (cassette Radio-France)

- *Images d'astrophysique* de Hubert Reeves (cassette Radio-France)

- *Relaxation naturelle* de Christine Porte-Thalud (Ellebore)

- *Communiquer en anglais scientifique* (Presse pocket)

- *Le Sac à grimaces* de Steeve Waring (Enfance et musique)

- *Matilda* de Roald Dahl (Folio Junior)

- *Les Malheurs de Sophie* de la Comtesse de Ségur (Folio Junior)

## La calligraphie arabe

Art majeur destiné primitivement à transcrire le Coran, la calligraphie arabe, codifiée dès le IX<sup>e</sup> siècle, s'est développée dans tout le monde arabe et une grande partie du monde musulman au cours des siècles.

La calligraphie a résisté à l'invention de l'imprimerie et elle est toujours pratiquée avec bonheur, notamment dans l'illustration des journaux et des affiches.

L'exposition, préparée par l'Institut du monde arabe, présente des textes calligraphiés principalement par Hassan Massoudy, à travers toutes les étapes de son élaboration : préparation des roseaux, de l'encre, position des mains, techniques de l'écriture, etc.

Cette exposition a lieu du 4 novembre au 2 décembre 1994, à la bibliothèque.

### Rappel des horaires de la bibliothèque :

Mardi de 12 h 30 à 18 h  
Mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h  
Jeudi de 14 h à 19 h 30  
Vendredi de 12 h 30 à 18 h  
Samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h  
Tél. (1) 46 61 66 10

## Exposition à la Maison de Chateaubriand

Jean-Paul CLÉMENT, directeur de la Maison de Chateaubriand, et Philippe RÉGNIER, directeur du laboratoire associé au C.N.R.S. "Littérature et idéologies au XIX<sup>e</sup> siècle", présentent jusqu'au 23 décembre 1994 l'exposition *Caricatures politiques de 1829-1848*.

Seront exposées des estampes allant de la fin du règne de Charles X à la chute de Louis-Philippe.

Pendant cette période, un grand nombre de nos ancêtres ne savaient pas lire. Les estampes jouaient un rôle déterminant dans la formation de l'opinion par le recours à des messages simples et saisissants.

La plupart de ces caricatures illustrent avec verve, et avec un art du raccourci étonnant, un événement ou des conflits politiques parfois complexes ou abstraits.

Maison de Chateaubriand  
87, rue Chateaubriand  
92290 Châtenay-Malabry  
Tél. (1) 47 02 58 61



## L'AIDE AUDITIVE, PENSEZ-Y ET OUBLIEZ LA !



46 61 87 47

### LABORATOIRE H. CALEIX

Audioprothésiste diplômé

Tél. : 46 61 87 47  
(fermé le lundi)

140, av. du Général Leclerc - SCEAUX (RN 20)

- ADAPTATION DE TOUTE AIDE AUDITIVE
- RÉGLAGES ET RÉPARATIONS DE VOS APPAREILS

POUR PLUS D'INFORMATIONS

36.15 ENTENDRE

"120 LABORATOIRES EN TOUTE CONFIANCE"

ENTENDRE

ENTREPRISE ★★★

## BERGALET

depuis 1946

PEINTURE

PAPIER PEINT

REVÊTEMENT SOLS ET MURS

ÉTANCHÉITÉ • RAVALEMENT

Membre de la Chambre Syndicale

Qualifications OPQCB 611 - 624 - 7713 - 3411 - 3421

1, rue Marguerite

BP 3 - 92292 CHÂTENAY-MALABRY Cedex

Tél. 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02



DEVIS GRATUIT

# O' de Seine Première Faites le plein de cinéma !

## FAITES LE PLEIN DE CINÉMA



Du 30 novembre  
au 6 décembre  
1994, le 7<sup>e</sup> Art est  
en fête dans le  
département des  
Hauts-de-Seine

Pour la 4<sup>e</sup> année consécutive, le Conseil général des Hauts-de-Seine en partenariat avec les 30 lieux cinématographiques du département, organise O' de Seine Première.

En réaction à la baisse nationale de fréquentation et à l'attraction des salles parisiennes, un plan d'action a été mis en place visant à fidéliser le

## Programme

### Sceaux - Le Trianon : Rétrospective de l'oeuvre de Louis Malle

Films présentés avec des critiques et des collaborateurs du cinéaste :

**Ascenseur pour l'échafaud** (France, 1957, 1h30)

**Les Amants**  
(France, 1958, 1h28)

**Calcutta**  
(France, 1969, 1h45)

**Lacombe Lucien**  
(France, 1974, 2h15)

**My Dinner with André**  
(États-Unis, 1981, 1h50)

**Alamo Bay**  
(États-Unis, 1984, 1h43)

**God's Country**  
(États-Unis, 1985, 1h35)

**Milou en Mai**  
(France, 1990, 1h47)

**Fatale**  
(France, 1992, 1h50)

public local et à promouvoir les cinémas de proximité, lieux indispensables de vie culturelle. Cette manifestation a été créée afin que les spectateurs redécouvrent les salles proches de chez eux qui offrent des conditions techniques et de confort égales aux salles parisiennes et à un prix moindre.

## Un véritable succès

En quatre ans, le nombre de spectateurs a doublé. De 59 000 en 1991, il est passé à 110 000 l'an dernier dont 30 000 sont retournés voir un deuxième film gratuitement.

## Une place achetée = une place gratuite

Le spectateur reçoit une contre-marque qui lui permet de retourner voir un film gratuitement dans l'une des 30 salles participantes pendant la durée de la manifestation.

## Des événements dans les salles

Cette opération de promotion du 7<sup>e</sup> Art propose de nombreux hommages, rétrospectives, expositions et rencontres avec des professionnels du cinéma autour d'une programmation éclectique avec notamment un hommage à trois productrices, des rétrospectives (Louis Malle, Luc Besson), des soirées

## Le cinéma fête son 100<sup>e</sup> anniversaire...

Depuis sa création, l'histoire du cinéma et de l'industrie cinématographique se mêle à celle du département des Hauts-de-Seine.

Plus de 120 salles de cinéma, 8 studios de tournage dont les plus connus sont ceux de Boulogne-Billancourt, plusieurs dizaines de laboratoires (Ciné-Tirage-Maurice, Laboratoires de Tirages Cinématographiques, Telcipro, etc.), d'entreprises de trucages (Bauchet & Cie), de fabricants de fauteuils de cinéma (Généstal, Éts Bertrand Faure) ainsi que les sièges de grandes sociétés (Gaumont, UGC) se sont établis dans les Hauts-de-Seine ; beaucoup sont encore d'actualité aujourd'hui.

thématiques (les gourmandises, les nouveaux métiers du cinéma, le film noir, la famille au cinéma), etc.

# Une exposition sur Federico Fellini au Lycée Lakanal



Madame Fournier, professeur d'italien au lycée Lakanal, a réalisé, aidée de ses élèves, une exposition sur

Fellini. À travers cette exposition, il s'agit de rendre hommage à ce grand génie du cinéma à l'occasion du premier anniversaire de sa mort, mais c'est aussi une forme de mémoire envers ce cinéaste à la fois indulgent et ironique, loin du monde du show-biz. Enfin, c'est une invitation à aller au cinéma que Fellini défendait tant contre la télévision.

Vous y découvrirez les 24 films de Fellini sur des panneaux réalisés par ses élèves ainsi

que la présentation de ses plus grands collaborateurs (Nino Rota, son musicien, Guiletta Massina, sa femme, et Marcello Mastroianni, son acteur fétiche). Parallèlement, des films seront présentés puis projetés au cinéclub pour que vous puissiez découvrir comment Fellini est parvenu à faire parler les images, à créer un langage.

Nous vous y attendons très nombreux à partir du 14 novembre et peut-être aurez-vous la chance de croiser

Marcello Mastroianni qui a promis de venir.

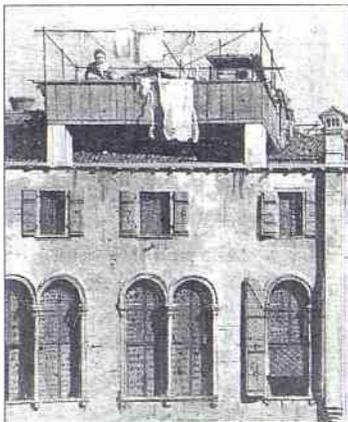
**Exposition Federico Fellini**  
Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 8 h à 17 h.

Mercredi, samedi de 8 h à 12 h. Pour les visites guidées, s'adresser à Mme Fournier.

**Pour entrer dans le lycée, se munir impérativement d'une pièce d'identité.**

Un ancien élève  
Ludovic Guilcher

# Théâtre "Les Gémeaux"



## Les Bonnes Ménagères de Carlo Goldoni

Checchina est amoureuse de Tonino, un jeune homme de Corfou, que sa belle-soeur, la très économe Anzola, lui destine justement pour mari, sans savoir que les jeunes gens se plaisent. Croyant qu'il s'agit d'un autre parti, Checchina refuse le fiancé proposé par Anzola. Disputes, quiproquos, scènes de jalousie... Gasparo, le mari d'Anzola qui vit sous la coupe de sa femme, Betta, l'amie de la maison, et Benetto, le conseiller d'Anzola,

essaient en vain de s'interposer. Quant à Isidoro, l'oncle de Tonino, un riche marchand turc, il refuse pour son neveu une épouse italienne, et, manoeuvré par Anzola qui ne craint pas de manquer à sa parole, il s'éprend à son tour de la jeune fille et décide de l'épouser. Heureusement, Tonino, avec le soutien de deux alliées, sera assez habile pour le devancer, et l'oncle fougueux se résoudra finalement à accepter le mariage des amoureux, tandis qu'Anzola reviendra, en apparence du moins, à de plus tendres sentiments.

La comédie des *Bonnes Ménagères* a été écrite pour Francesco Vendramin, directeur du théâtre Saint-Luc, avec qui Goldoni était sous contrat depuis 1753. Représentée pour la première fois à Venise durant l'automne 1755, elle fait partie des pièces écrites en vénitien et en vers. Claude Yersin, metteur en scène, directeur du Nouveau théâtre d'Angers, nous invite à découvrir cette comédie inédite en France, du mardi 8 au dimanche 27 novembre (à 20h45 en semaine, et à 17h le dimanche).

## Horizons chimériques création

Hélène Delavault, metteur en scène, a eu l'idée de rapprocher, dans un spectacle autour de la rencontre amoureuse, les compositeurs de lieder et de mélodies et de mettre en lumière (ou entourer d'une ombre lunaire !) des fraternités inouïes entre les poètes. Peut-être le déroulement des événements musicaux dessinera-t-il une "histoire" entre l'homme et la femme qui chantent, peut-être diverses histoires possibles.

Vendredi 2 et samedi 3 décembre 1994 à 20h45.

## Le cirque de Canton

L'art acrobatique chinois est très lié à la chasse, à la guerre, aux mythes et aux légendes, aux actes religieux, aux cérémonies agricoles, aux fêtes champêtres et populaires.

À partir de cette tradition, la troupe de Canton, sans nul doute le meilleur ensemble de toute la Chine, nous présente un merveilleux spectacle contemporain d'acrobatie.

Vendredi 9 et samedi 10 décembre à 20h45.

Samedi 10 et dimanche 11 décembre à 17h.

**Théâtre "Les Gémeaux"**  
Renseignements et réservations :  
tél. (1) 46 61 36 67

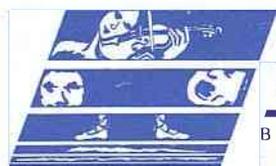
## Programme "jeune public"

Dans le cadre de l'animation scolaire (dépenses prises en charge par la ville de Sceaux), Le théâtre "Les Gémeaux" propose un programme pour les maternelles, les classes élémentaires, les 6<sup>e</sup> et les 5<sup>e</sup> : c'est le programme "jeune public".

Pour les spectacles en temps scolaire, chaque enfant ne paie que 22 F.

Le 22 novembre prochain, les CE1 et les CE2 verront *Coeur d'horloge* par la Compagnie Jean-Pierre Lescot.

Les 1<sup>er</sup> et 2 décembre, ce sont les maternelles et les CP qui assisteront à la représentation théâtrale intitulée *Je veux mon ami Pierre*.



ÉCOLE NATIONALE DE MUSIQUE  
DE DANSE ET D'ART DRAMATIQUE  
BOURG-LA-REINE / SCEAUX

À fin de répondre aux multiples demandes, à la rentrée 1994/1995, nous avons créé de nouvelles activités. Car l'ambition de tous, enseignants et équipe administrative, est que chacun trouve les moyens de vivre intensément sa passion.

Ces nouveaux ateliers s'adressent à tous et des places sont encore disponibles. En voici la liste :

### Atelier instrumental jazz

Cet atelier s'adresse à des musiciens ayant déjà une certaine maîtrise de leur instru-

ment. Plusieurs niveaux pourront être créés en fonction de la demande. Les groupes de 4 à 6 musiciens seront constitués après une audition et seront amenés à se produire pendant l'année scolaire.

### Atelier d'explorations musicales

À partir d'écoutes, d'analyses, de comparaisons et de parenthèses, cet atelier, ouvert à tous les mélomanes et ne nécessitant pas la maîtrise du déchiffrement,

explorera la musique sans limitation de style ou d'époque.

"Un art majeur nécessite une initiation" notait Serge Gainsbourg. Dans cet esprit, l'atelier d'explorations musicales donnera des repères esthétiques, poétiques et techniques pour mieux comprendre et aimer la musique.

### Atelier chorégraphique jazz

Si les autres arts ont l'ambition de suggérer la vie et de la transcender, la danse invite aussi à voir à travers elle notre sensibilité, notre désir. Les chorégraphies de groupe s'appuient sur la danse jazz et sont fondées pour la réalisation de ballets sur l'enseignement de sa technique.

### Choeur d'adultes

Le chœur d'adultes se réunit le lundi de 20 h à 22 h. À l'affiche de cette saison 1994/1995, deux programmes avec orchestre :

- Un concert en décembre comprenant la 1<sup>ère</sup> Cantate de l'Oratorio de Noël de Jean-Sébastien Bach.

- Deux concerts en février dans le cadre de la semaine Bizet, avec des extraits de Carmen.

Pour tout renseignement sur ces activités (inscriptions, tarifs, rendez-vous avec les professeurs, etc.), s'adresser au :

**Secrétariat de l'école  
nationale de musique**  
11/13, boulevard Carnot  
Bourg-la-Reine  
Tél. (1) 49 08 93 13

# Office de tourisme - Syndicat d'initiative de Sceaux



ERIC LAVAILLÉ

## Notre office de tourisme - syndicat d'initiative change de locaux

L'OTSI de Sceaux, qui se trouvait jusqu'à présent au rez-de-chaussée de l'ancienne mairie, était bien caché. Beaucoup de Scéens l'ignoraient, car le bâtiment, ne supporte aucune inscription.

Or, un OTSI a pour vocation de servir le public.

Vous êtes Scéen et vous désirez faire un voyage en France ou n'importe où dans le monde ? L'OTSI peut vous procurer les renseignements qu'il vous faut. Sa documentation est très importante et constamment mise à jour.

Si vous désirez faire un séjour à Sceaux, les hôtels, les restaurants, les moyens de transport et les lieux à visiter de la ville même et des communes avoisinantes vous seront signalés.

Désirez-vous connaître l'histoire de Sceaux et de sa région ? L'OTSI organise des visites selon des itinéraires soigneusement choisis. Par ailleurs, les nouveaux résidents peuvent y trouver les possibilités scolaires, sportives et de loisirs. Vous pouvez aussi vous y procurer d'excellentes places pour tous les spectacles de Paris et de Sceaux.

C'est pour que tous les Scéens utilisent l'office de tourisme-syndicat d'initiative que celui-ci change de locaux. À partir du 15 novembre 1994, il se trouve dans le pavillon du jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan.

Tél. (1) 46 61 19 03.

Il est ouvert du mardi au vendredi de 14 h à 18 h, et le samedi de 10 h à 12 h.

L'hôtesse vous y attendra et sera à votre disposition. Nous espérons vous y voir nombreux.

**Suzanne François**  
Trésorière de l'OTSI

## De nouveaux locaux pour la vie associative

Si les baraquements de la rue Houdan font partie de l'histoire et du paysage de la Ville, leur maintien n'est pas compatible avec l'achèvement de la coulée verte. D'ailleurs ces bâtiments "provisaires" ont largement fait leur temps et présentent un aspect quelque peu incongru.

Il faut donc trouver d'autres locaux et les aménager pour accueillir les activités des associations les plus importantes de Sceaux, et permettre la tenue de nombreuses réunions.

Pour des raisons financières, la réalisation de l'espace

Penthièvre en bordure du jardin de la Ménagerie a été décalée dans le temps. Cela nous conduit à des solutions de remplacement soit définitives soit provisoires, ces dernières impliquant de conserver quelques années encore une partie des Baraquements, celle construite en "dur".

À cela s'ajoute la nécessité d'agrandir le Centre municipal de loisirs, dont la fréquentation augmente sensiblement, et de mettre à la disposition du personnel communal un local de restauration conforme en tous points aux normes réglementaires de restauration collective.

Une série d'aménagements et de mouvements sont donc entrepris et vont s'étaler en

raison de contraintes de calendrier, sur 1994 et 1995.

### VOTRE SÉCURITÉ, L'AFFAIRE D'UN SPÉCIALISTE

Que désirez-vous protéger :

- Pavillon
- Appartement
- Commerce



AGT SÉCURITÉ

Quel que soit votre problème :

Protection vol, télésurveillance 24h/24, vidéo surveillance - Contrôle d'accès, porte blindée, interphone - Volets, stores, fenêtres P.V.C.

**Consultez-nous, financement particulier sur simple demande, devis gratuits**

**AGT SÉCURITÉ**

24, rue Paul Vaillant-Couturier 92140 CLAMART

**Tél. : 46 48 04 00**



Eric Lavall

## Ce qui est déjà réalisé

- Les deux associations de Jeux de l'esprit, bridge et échecs, ont quitté la Rotonde de l'école des Blagis pour s'installer au premier étage de l'aile Florian, rue des Imbergères, au dessus de la MJC, à côté de Sceaux AVF accueil.

- Les locaux libérés par les Jeux de l'esprit ont été réaménagés pour la partie "maternelle" du Centre municipal de loisirs.

- Les deux associations musicales, Orchestre des jeunes Alfred Loewenguth (AAOJAL) et Saison musicale d'été de Sceaux (SMES), délaissant sans regret les Baraquements, ont pris leurs quartiers à côté des Jeux de l'esprit.

- La Croix-Rouge Française est installée rue Marguerite-Renaudin. L'équipe secouriste et de formation est au rez-de-chaussée de la maison faisant l'angle avec la rue des Imbergères (là où était logée, l'APEI de Sceaux avant d'aller Square de Robinson). Le vestiaire se trouve maintenant dans des locaux libérés par les services techniques.

actuellement inutilisé, et situé à proximité des locaux de restauration de cette école. Ce local va être agrandi par récupération du rez-de-chaussée de la maison voisine, à l'angle de la rue des Imbergères. La capacité d'un tel service sera d'une soixantaine de couverts. L'ouverture est prévu le 1<sup>er</sup> mars 1995.

- Les locaux ainsi libérés seront rénovés et agrandis pour y recevoir le Centre scéen des amitiés internationales (CSAI), probablement à partir de septembre 1995.

En outre, les surfaces rendues disponibles par le départ de la Croix-Rouge vont être réaménagées provisoirement pour créer une salle de réunion et y transférer le Vélo club scéen, les Scouts d'Europe et des associations caritatives.

Cette succession d'opérations permettra la démolition à l'automne 1995 de l'aile Ouest des Baraquements.

La démolition de la partie de l'aile Est, non construite en "dur", sera réalisée au départ des services de police lors de la mise en service du commissariat de Châtenay-Malabry, probablement en 1996.

Un début d'aménagement des espaces ainsi libérés pourra alors être entrepris.

Une étape importante dans l'installation correcte des activités associatives aura ainsi été réalisée. La suivante, définitive, est liée au projet de l'espace Penthievre qui va faire l'objet d'un nouvel examen en vue de permettre sa construction dans les années à venir.

## Ce qui va l'être

- Le syndicat d'initiative, peu visible dans ses locaux de l'ancienne mairie, va être installé dans le petit pavillon du jardin de la Ménagerie, à partir du 15 novembre.

- Le restaurant du personnel communal va être aménagé dans l'ancien hall de l'école élémentaire du Centre qui est

AA

★ ★ ★

**HOTEL  
ALIXIA**

**BOURG  
LA  
REINE**

**320 F**  
LA CHAMBRE POUR UNE OU  
DEUX PERSONNES\*

39 chambres insonorisées - séminaires - parking

**AV. DU GAL LECLERC**

**46 60 56 56**

\* par nuit, le Vendredi, Samedi et Dimanche

## Sceaux l'unité rassemblement des forces de gauche

### Disparition électorale

Il paraît que la loi du 15 janvier 1990 relative à la limitation des dépenses électorales et à la clarification du financement des activités politiques, conduit à considérer nos interventions écrites dans Sceaux-Magazine comme un avantage financier qui entrerait dans le budget de la future campagne municipale. Donc, motus six mois avant la prochaine campagne

qui est celle de l'élection présidentielle puis des municipales dans la foulée, sans parler d'éventuelles législatives...

La transformation de Sceaux-Magazine en agenda est-elle possible ? Cette revue est, comme toutes ses soeurs, destinée à informer et à valoriser la politique de la mairie. Ca sera très difficile de la rendre neutre et "factuelle" et ne vaut-il pas mieux suspendre totalement sa parution jusqu'en juin 1994, ça ferait des économies.

Comme quoi les meilleures intentions du législateur peuvent aboutir à la restriction du débat démocratique.

Les conseillers de gauche vous recevront sur rendez-vous (tél. (1) 41 13 33 00) les samedis matins à l'annexe de la mairie, 120 rue Houdan.

**Claude Damery - Paul Mathis - Patrick Deslandes  
Serge Bourgis - Jean Poncet.**

## L'Alliance scénée liste soutenue par le Front national et le Rassemblement national des indépendants

### Financement des campagnes électorales : opération "mains propres"

L'article L 52-1 alinéa 2 du Code électoral interdit avant de grandes échéances électorales (6 mois avant) toute campagne de promotion publicitaire des réalisations ou de la gestion d'une collectivité.

Compte tenu du chevauchement de l'élection présidentielle (avril-mai 1995) et des élections municipales

(juin 1995), la durée de six mois doit être calculée par référence à la date de l'élection présidentielle.

L'Alliance scénée et le Front national, respectueux des lois et n'ayant cessé de dénoncer les concussionnaires et les malversations, cessera provisoirement d'émettre par le biais de Sceaux Magazine, critiques et propositions concernant la gestion municipale.

Nous nous félicitons de ces dispositions, cette interdiction ayant pour but de dissuader les exécutifs locaux de faire, avec l'argent des contribuables, la publicité de leurs membres candidats à une élection.

En effet, il n'était pas rare de voir, dans un passé récent, un maire radieux vanter la douceur de vivre dans sa commune, quelques semaines avant les élections municipales.

La morale est sauve. Reste que l'opposition nationale, ne disposant pas des lourds moyens financiers des partis établis, se voit privée de tribune.

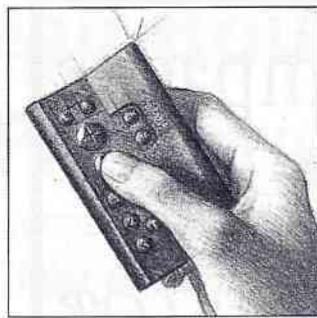
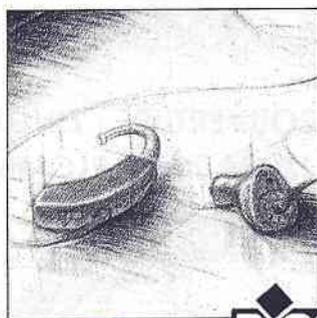
Notre combat n'en continue pas moins. Chers amis Scéens, à bientôt... Mains propres et tête haute.

**Olivier Baillon  
Conseiller municipal**

Près de la rue piétonne

laboratoires  
**COSCAS**

### Un progrès décisif en matière d'aide auditive.



Grâce à la programmation digitale, les nouvelles aides auditives PICS s'ajustent avec précision aux besoins individuels et au style de vie de chacun.

NOUVEAUTÉ MONDIALE

**PICS** by PHONAK

**AUDITION  
CONSEIL**

Mieux entendre à Sceaux.

Prêt gratuit de l'appareillage préconisé sur prescription médicale.

9 rue des Écoles - Sceaux - Tél. 41 13 96 96 (fermé le lundi)

Pour en savoir plus et recevoir une documentation gratuite, retournez ce bon à l'adresse ci-dessus

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

## Votre jardin, vos plantes

### De la toussaint à la fin de l'avenant, grand bien font pluies et vents

En novembre, le jardin commence son hivernage et se met au repos. Mais pour un bon jardinier, il reste toujours à faire : préparer les terrains si l'on veut renouveler les emplacements des pelouses et des massifs, rentrer les dahlias et stocker les souches dans un endroit sec, buter les rosiers et planter les nouveaux sujets, finir les plantations de bulbes, protéger du gel les plantes vivaces les plus fragiles, planter les arbres à racines nues pour gagner une année de végétation, finir de planter les haies et commencer les tailles à trois bourgeons sur les fruitiers. Il est encore temps de mettre en place les touffes de roses de Noël si vous voulez les voir fleurir au moment des fêtes.

### Balcons et terrasses

Si ce n'est déjà fait, renouvelez les garnitures de vos balcons et de vos terrasses. Des compositions harmonieuses peuvent être trouvées en jouant avec les espèces et les coloris des feuillages. À l'heure actuelle,

la multiplication des variétés naines permet d'élaborer des créations très intéressantes. Pour cela, il faut prendre le temps de circuler dans les allées des jardinerie et de bien lire les étiquettes. Car s'il faut rechercher l'effet décoratif, il ne faut pas oublier que, dans un même bac, il est préférable d'associer des sujets ayant les mêmes besoins en eau et en lumière.

### Entretien

Après la dernière tonte, si vous prenez soin de bien nettoyer votre tondeuse, de vider l'essence du réservoir et de nettoyer la bougie, au printemps votre tondeuse démarrera au premier tour.

Pour entretenir vos outils (bêches, fourches, binettes, etc), enlevez la rouille qui peut les recouvrir, nettoyez-les avec du pétrole, affûtez le tranchant avec une pierre spéciale ou une lime à métal, badigeonnez-les avec de l'huile de vidange ou mieux, installez dans un coin de votre resserre une caisse remplie de sable que vous aurez imbibé d'huile de vidange et plantez-y vos bêches, etc. Vos outils seront ainsi toujours prêts à l'emploi.

### À la maison

Maintenant que le soleil a perdu de son rayonnement et de sa chaleur, rapprochez vos plantes d'intérieur.

Vous pouvez aussi dès maintenant rempoter vos fougères d'appartement. Si les touffes sont trop importantes, profitez-en pour les diviser et replantez-les séparément. En même temps, coupez les frondes âgées ou abîmées.

Nettoyez la base de vos plantes en enlevant feuilles mortes et fleurs fanées pour éviter la pourriture de la base des tiges.

### Les plantes grimpantes

Ce sont vraiment des éléments à ne pas oublier dans un jardin. Elles permettent de cacher ou de décorer un mur inesthétique, ou bien de donner de la profondeur et du volume. Le long des murs protecteurs bien exposés au sud, elles permettent d'apporter une note exotique et originale.

Les véritables plantes grimpantes s'accrochent aux pierres grâce à différents organes naturels (crampons, vrilles, racines aériennes, etc) : ce sont les lierres, les vignes vierges, le chèvrefeuille ou les clématites.

Les autres ont besoin d'être soutenues artificiellement, par des treillages par exemple. Les rosiers grimpants doivent ainsi être attachés si on ne désire pas avoir un buisson informe ressemblant à un roncier. Par ailleurs, beaucoup d'arbustes

## Des fleurs et du champagne

Pour des fêtes réussies

Nathalie et Alain Touzard  
vous proposent

**LEUR CHAMPAGNE**  
D'“EPERNAY”  
brut, rosé, millésimé.  
Bouteilles personnalisées  
coffrets cadeaux  
Dépôt parisien

74 rue Mirabeau - 92160 Antony  
46 66 09 97 - 07 74 24 86  
Fax : 42 37 36 44  
*livraison gratuite région parisienne*

Pour vos cadeaux  
**DECORAFLO**

Fleurs et Plantes artificielles tergal  
Arbres semi-naturels  
Décoration florale pour sociétés  
Service location  
Fleurs de corsage “Trousselier” en soie  
Décors de Noël - Centres de tables

**Magasin - exposition**  
22, rue de l'église - 92160 Antony - Tél. 46 66 63 64

*LA SOCIÉTÉ T.S.E.*

**COUVERTURE - ZINGUERIE  
ISOLATION - PLOMBERIE**

*est à votre service pour tous travaux  
(neuf, rénovation, entretien, dépannage).*

**4, avenue Jules-Guesde  
S C E A U X**



**THIERRY STEYDLE ENTREPRISE**

**46 83 17 28**

peuvent être palissés le long d'un mur pour varier les formes et les coloris. Au moment de l'achat des plantes, surtout si vous avez un petit jardin, il faut bien réfléchir à l'exposition du mur et à l'effet de masse lorsque la plante aura atteint son développement maximale. Pour un mur au nord, il vaudra mieux choisir, par exemple un lierre panaché clair plutôt qu'un vert foncé.

Si votre sol près du mur est très pauvre, pour planter vos plantes grimpantes, vous avez intérêt à creuser un trou assez large, d'une soixantaine de centimètres de profondeur et de le remplir avec du terreau. Évitez de déranger les racines lorsque vous les sortirez du conteneur. Si le pot est sec à l'achat, laissez-le tremper toute une nuit avant de le planter. Tassez-bien la terre autour des racines. Arrosez copieusement et veillez à ce que le sol reste humide surtout la première année. Les sols le long des murs sont souvent très secs.

Les clématites doivent être plantées les racines couchées dans le sol. Elles aiment avoir le pied à l'ombre. Si ce n'est pas le cas, il est toujours possible de planter un petit arbuste à côté qui lui apportera l'ombre nécessaire. Une fois la clématite plantée, il ne faut plus déranger les racines.

**Le jardinier**

## L'automne

(extrait)

(...)

Voici l'automne qui te brise le coeur !

Pars, pars, envole-toi !

"Je ne suis pas belle",

- ainsi parle l'aster -

"Mais j'aime les hommes,

Et je les console.

Il leur faut voir encore des fleurs,

Il leur faut se courber vers moi,

Il leur faut, hélas ! me cueillir

Alors dans leurs yeux s'éveille

Un souvenir,

Le souvenir d'une plus Belle :

- Je le vois, je le vois, et je meurs !"

Voici l'automne qui te brise le coeur !

Pars, pars envole-toi !

Friedrich Nietzsche

### RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES (memento à épinglez)



**O**rdures  
ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



**O**bjets  
encombrants

Secteur ouest : les lundis 21 novembre, 5 et 19 décembre (objets à sortir à 6 h du matin).  
Secteur est : les lundis 28 novembre, 12 et 26 décembre (objets à sortir à 6 h du matin).



**V**erre

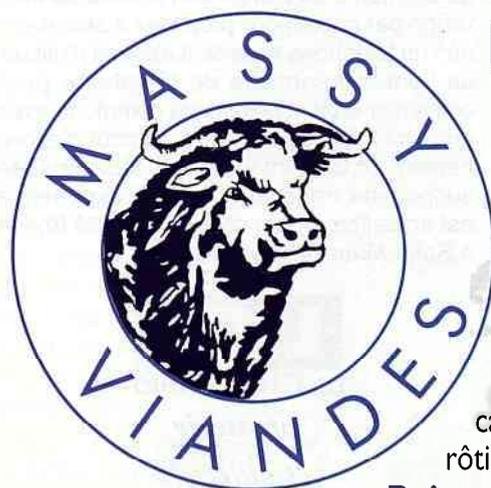
Tous les mercredis (à partir de 7 h 30).



**J**ournaux  
et revues

mercredi 16 novembre et 21 décembre (à partir de 6 h).

## Votre Nouveau Boucher



### PROMOTION

Jusqu'au 15 novembre

**Filet de bœuf 100 F/Kg**

Du 16 au 30 novembre

**Côtes de bœuf 60 F/Kg**

**Découvrez nos spécialités**

carpaccio, pierrade, orloff, pavé savoyard,  
rôti au beurre d'escargot...

**Prix et qualité toute l'année**

Sur le marché de Sceaux le mercredi et le samedi - tél. 69 20 10 76

RC B. 344.703.533

# Télévision : le point sur le câble

**Afin de coordonner l'effort des villes pour le câblage et notamment pour négocier la convention du câblage avec France Télécom et Plein Câble, une association dans les Hauts-de-Seine a été créée en 1986 : l'Adetel.**

**L'Adetel a un rôle important de coordination et de promotion du câble auprès des élus, malgré un budget très modeste (20 000 F par an, soit 350 F environ pour la ville de Sceaux !).**

## Le réseau Adetel

Les programmes de travaux dont les différentes tranches avaient été définies dans les conventions signées en 1987 se sont achevés en 1993. Il reste donc à poursuivre les actions entreprises pour résorber les "trous de câblage".

Ces "trous de câblage" sont en général des immeubles neufs construits postérieurement à la livraison des prises dans le quartier où ils se situent, ou bien des résidences écartées des travaux en raison d'une difficulté technique rencontrée par France Télécom, ou faute d'autorisation. Il peut s'agir également de voies privées. Plein Câble effectue donc le recensement de tous ces cas particuliers, demande les autorisations nécessaires pour relancer les études d'ingénierie auprès de France Télécom, et assure le lien entre France Télécom et les particuliers ou les copropriétés pour définir le calendrier des travaux de raccordement au réseau. Ce travail a déjà permis la construction de plus de 25 000 prises.

Au 31 décembre 1993, le réseau de l'Adetel comptait 284 000 prises.

## VERRIERES-LE-BUISSON

### Hôtel des Ventes

2 bis, rue d'Estienne d'Orves

tous les mois

ventes aux enchères publiques

de bijoux anciens et modernes

rens. Tél. 69 20 18 91

Prochaine vente :

samedi 26 novembre - 17 h

D. Martin du Nord - O. de Bouvet  
commissaires-priseurs associés

Depuis 1988, le réseau s'est étendu de la façon suivante :

	Prises	Abonnés
Antony	20 200	3 760
Asnières	31 800	5 162
Bois-Colombes	8 900	1 677
Bourg-la-Reine	7 000	1 492
Châtillon	10 300	1 979
Clamart	19 800	3 156
Clichy-la-Garenne	18 300	3 358
Courbevoie	32 250	5 893
Fontenay-aux-Roses	9 000	1 781
Garches	5 800	1 323
Issy-les-Moulineaux	19 300	3 307
La Garenne Colombes	9 850	1 623
Marnes la Coquette	600	131
Montrouge	15 400	2 415
Puteaux	16 700	3 199
Rueil malmaison	24 300	5 103
Sceaux	7 600	1 504
Vanves	11 600	2 012
Vaucresson	3 200	665
Ville d'Avray	4 600	1 044
Villeneuve-la-Garenne	7 500	1 773
<b>Total</b>	<b>284 000</b>	<b>52 357</b>
<i>Situation au 31 décembre 1993</i>		

## Les chaînes du câble

### Chaîne de télé-achat

La presse spécialisée a indiqué qu'une chaîne de télé-achat devrait voir le jour à la fin de l'année 1994 sur les réseaux de la Générale des Eaux, à condition qu'un financement soit trouvé, sans toutefois préciser les modalités d'accès, le fonctionnement et le coût de cette nouvelle production.

### Chaîne de paiement à la séance

#### (pay per view)

La Lyonnaise Communication et France Télécom ont présenté le 17 mai dernier le service multivision sur les communes de Paris, Boulogne-Billancourt, Levallois-Perret, Neuilly-sur-Seine, Saint-Germain-en-Laye, ainsi que sur Vincennes, Saint-Mandé. L'accès au programme s'effectue par le visiopass. Plein câble n'envisage pas un tel système trop complexe.

### Chaîne du savoir

Cette chaîne détenue à 51 % au moins par l'État et présidée par J.M. Cavada devrait démarrer en décembre 1994 prochain en constituant le programme diurne d'Arte. Une chaîne "vie quotidienne" est à l'étude et pourrait voir le jour en 1995.

### Euronews

Actuellement disponible sur le réseau de l'Adetel, cette chaîne européenne d'information en continu rencontrerait des difficultés qui ont conduit son conseil d'administration à adopter un plan de relance appelé "plan de la dernière chance" par le journal *La Tribune* du 30 mai. Les actionnaires se seraient donnés jusqu'à la fin de l'année pour décider du sort de cette chaîne.

### Canal +

L'annonce par Canal + d'investir dans les réseaux câblés et la prise de participation de la Générale des Eaux dans la chaîne cryptée, ne permet pas encore de croire à une refonte du prix des abonnements pour les adhérents au câble mais on peut toujours espérer.

### Chaînes étrangères

Plein câble envisagerait à court terme de supprimer de la version de base certaines chaînes étrangères qui seraient, toutefois, accessibles en option.

### Le téléphone par câble

La Compagnie Générale des Eaux a indiqué qu'elle comptait utiliser son réseau de télévision par câble pour proposer à ses abonnés un téléphone sans fil. Il s'agirait d'utiliser sa ligne personnelle de téléphone pour converser en tout point de la commune avec un combiné ordinaire sans surcoût d'abonnement en utilisant le réseau câble comme support de transmission. Une expérience est actuellement en cours sur 2 000 foyers à Saint-Maur-des-fossés.

**LCI**  
La Chaîne Info

Stratégie  
et objectifs

La Chaîne Info, société en commandite simple, filiale à 100 % de TF1, bénéficiera de synergies importantes avec sa maison-mère : un certain nombre de journalistes viennent

de la rédaction de TF1, qui mettra en outre à la disposition de la nouvelle chaîne son importante production d'images en partie inemployée, ainsi que le soutien logistique de ses infrastructures et de ses équipes, notamment à l'étranger.

La Chaîne Info constitue donc pour TF1 un investissement important mais raisonnable, dans la mesure où elle lui permettra de valoriser encore mieux son savoir-faire et son outil de production.

### Priorité à la qualité

L'objectif de La Chaîne Info est de démontrer rapidement sa crédibilité, à la fois par la qualité et la rapidité de l'information, qui seront des critères déterminants de succès. La Chaîne Info se doit ainsi "d'aller vite et bien" pour être à la hauteur des attentes qu'elle suscite.

### Cible privilégiée : les "mordus" d'information

Cette chaîne est destinée :

- d'une part, à la population qui, professionnellement, a besoin de ce service, soit les cadres exécutifs et les catégories socio-professionnelles les plus élevées ;
- d'autre part, aux "curieux", issus de multiples catégories socio-professionnelles, dont la particularité est d'être à l'écoute attentive de leur environnement et de leur époque.

### Le concept

La Chaîne Info a pour objectif de répondre aux attentes de ces deux publics, en leur offrant un service d'information en continu et en direct, 24h sur 24, 7 jours sur 7, qui leur donne la possibilité :

- de s'informer à tout moment de la journée, sans attendre les traditionnels journaux télévisés des chaînes hertziennes, en ayant accès à un journal complet toutes les demi-heures, voire à un journal en continu à certaines heures ;
- de vivre en "temps réel" le scénario de l'actualité, au fur et à mesure que les événements se déroulent ;
- d'avoir accès en direct à une palette d'opinions et d'expressions beaucoup plus large que celles qui s'expriment sur les chaînes hertziennes, grâce aux nombreux invités se

succédant tout au long de la journée dans les journaux télévisés et dans les talk-shows.

Le concept de La Chaîne Info, à la fois outil de travail et instrument de liberté, s'inscrit ainsi dans la lignée de deux réussites spectaculaires : CNN aux États-Unis pour la télévision, et France Info en France pour la radio.

### "Le temps retrouvé" pour une information plus ouverte

Ainsi conçue, La Chaîne Info ouvre une fenêtre dans le paysage audiovisuel français. Riche d'une denrée rare qui fait défaut aux journaux télévisés des chaînes hertziennes - le temps - elle permettra en effet d'élargir considérablement le cercle de ceux qui peuvent s'exprimer à la télévision.

Avec La Chaîne Info, un vaste espace d'expression s'ouvre désormais aux milliers de décideurs et leaders d'opinion qui "font la France", et qui pourront enfin s'exprimer devant un public national.

### Les parts de marché des chaînes se répartissent comme suit :

TFI - 28,4 %

France 2 - 22,8 %

France 3 - 11,2 %

Canal + - 6,3 %

Arte - 1,8 %

M6 - 8,1 %

Eurosport - 4,8 %

RTL TV - 3,2 %

Planète - 2,7 %

Canal J - 2,4 %

TMC - 1,8 %

Paris Première - 1,6 %

TV5 - 1,4 %

Canal Jimmy - 0,6 %

Au total, les 17 chaînes du câble réalisent 21 % de part d'audience, ce qui entame largement les parts de marché des chaînes nationales. Rappelons notamment que sur la population non câblée, TF1 enregistre une audience de 40 %. On peut également souligner que 5 chaînes du câble ont une part de marché supérieure à Arte, et noter parti-

culièrement le bon score de TMC qui réalise une percée notable en 1 an d'antenne.

En semaine, on observe que les points forts des chaînes spécifiques du câble sont les émissions enfantines et musicales en matinée (Canal J, MCM) les séries (TMC) et les spectacles et documentaires (Paris Première, Planète) dans l'après midi, ainsi que certains films et séries (Canal Jimmy) de fin de soirée.

Le week-end, on note la prépondérance des chaînes câblées les samedis et dimanches matins (sport, émissions enfantines, programmes musicaux) et surtout les bons scores des films diffusés par TMC, TV5, Paris Première et RTL le dimanche soir (le dimanche, dans la tranche horaire 20h45 - 22h30, les chaînes spécifiques au câble obtiennent une part d'audience de 27 %).

### L'avis des téléspectateurs de Plein Câble

Deux études ont permis à Plein Câble d'analyser la satisfaction de nos abonnés vis-à-vis des programmes, et de confirmer la montée en puissance des chaînes du câble qui, avec 21 % de part de marché entament largement l'audience des chaînes nationales.

Le questionnaire envoyé en octobre 1993 à nos 58 000 abonnés a été retourné par plus de 6 000 foyers. Le palmarès des chaînes préférées s'établit de la façon suivante (réponse à la question : classez vos 3 chaînes préférées) :

n° 1 - Planète

n° 2 - Eurosport

n° 3 - RTL TV

n° 4 - Paris Première

n° 5 - MCM

n° 6 - Jimmy

n° 7 - TV5

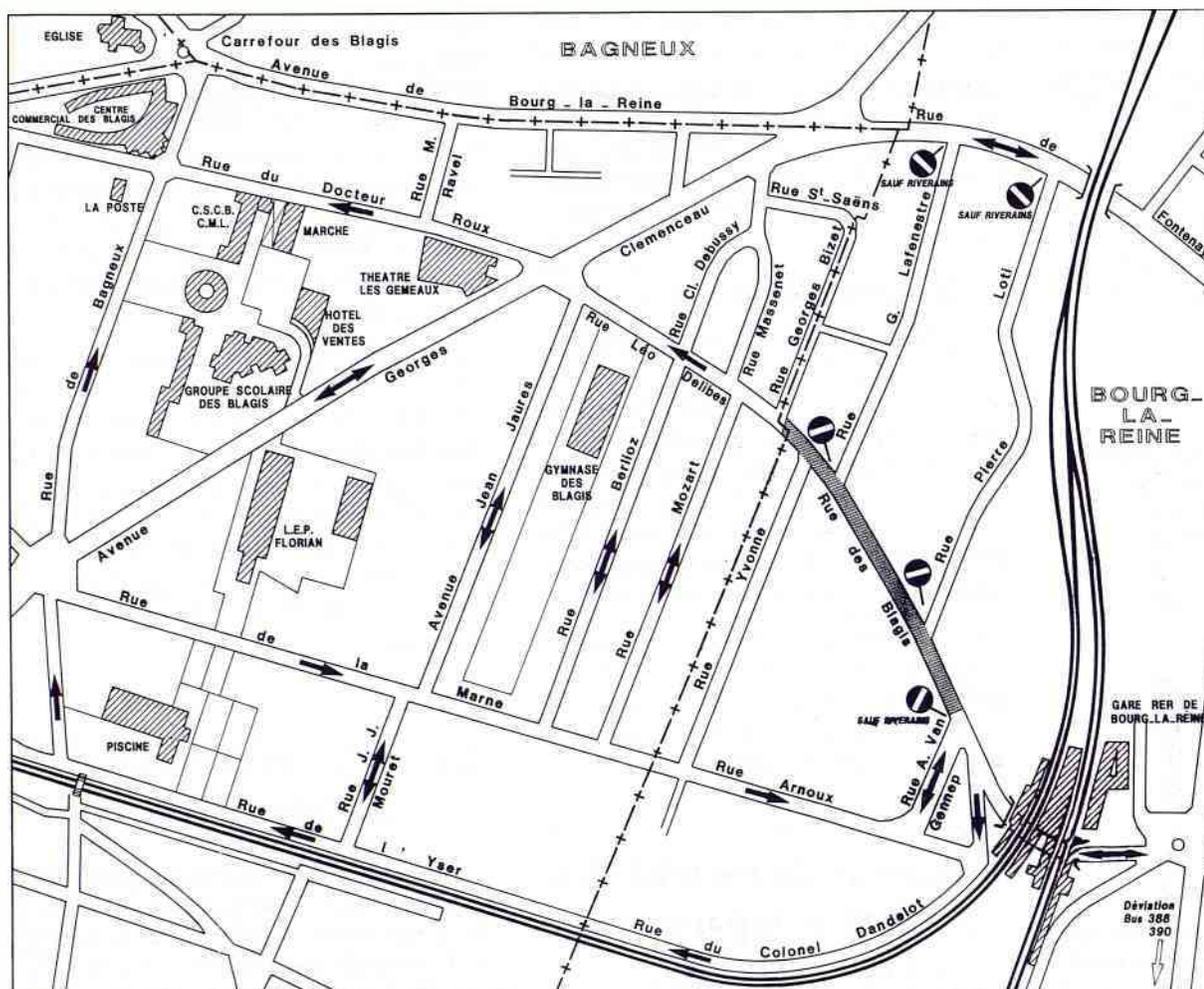
n° 8 - TMC

n° 9 - Canal J

n° 10 - Euronews

Il s'agit d'un classement déclaratif, indicateur du degré de satisfaction des abonnés indépendamment de durée et fréquence d'écoute des chaînes citées.

## Gêne provisoire à la circulation



### Rue Léo-Delibes

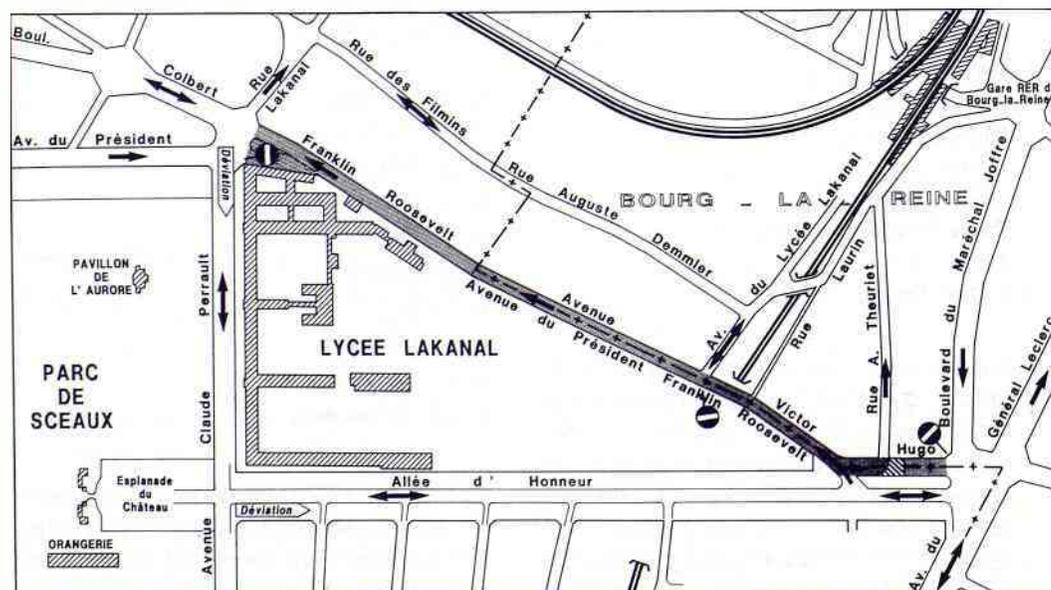
Située dans le prolongement de la rue des Blagis à Bour-la-Reine, la rue Léo Delibes sera difficilement accessible jusqu'en février 1995.

En effet, des travaux sont effectués rue des Blagis pour réaménager les trottoirs et la chaussée, mettre en souterrain les réseaux EDF et France Télécom, et remplacer les conduites de gaz.

Pendant toute cette période, la circulation et le stationnement seront limités aux riverains de cette voie et de ce quartier.

Toutefois, si l'accès aux habitations peut se faire sans traverser le chantier, il est souhaitable d'éviter d'emprunter la rue des Blagis.

### Avenue du Président-Franklin-Roosevelt



Des travaux sont effectués du 20 octobre 1994 au 20 avril 1995 afin de réhabiliter le collecteur d'assainissement unitaire (conduite recueillant les eaux pluviales et les eaux usées) avenue du Président-Franklin-Roosevelt à Sceaux et avenue Victor-Hugo à Bour-la-Reine.

Un sens unique de circulation est institué avenue du Président-Franklin-Roosevelt, de l'avenue du Général-Leclerc à l'avenue Claude-Perrault, la circulation devant s'effectuer dans le sens montant, de Bour-la-Reine vers Sceaux.

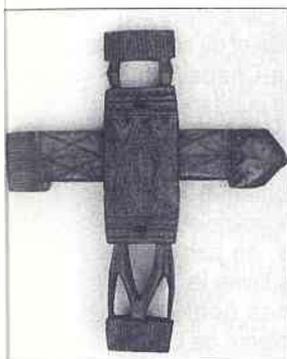
Le stationnement de tous les véhicules est interdit avenue du Président-Franklin-Roosevelt, côté lycée Lakanal, pendant la durée totale des travaux.

# Animathèque MJC

## Expositions

• Du 15 novembre au 26 novembre, la MJC accueille le *salon d'automne des Artistes scéens* : oeuvres sur papier.

• Du 29 novembre au 21 décembre, *du rituel au réel*, sont exposées les serrures africaines de Christophe Rolley.



"L'Afrique subsaharienne (Mali, Côte d'Ivoire, Burkina-Fasso) regorge de symboles et de sens mys-

térieux. Les objets peuvent être à la fois utiles et porter un ésotérisme sensible et profond lié aux coutumes, aux croyances, ou tout simplement à une ethnie, un lieu, une fonction.

L'essence même du concept esthétique en Afrique n'a de sens que dans l'adaptation d'un objet à représenter ce pourquoi il a été créé. Ainsi, une serrure sculptée et décorée, aura le pouvoir d'éloigner les maladies, favoriser une naissance, protéger une récolte ou repousser toutes forces négatives d'une maison, d'un grenier à mil ou d'un sanctuaire. Posée sur une porte ou un volet, elle sera alors le symbole d'une identité individuelle et sociale, rattachant ainsi le propriétaire à son village et à son ethnie.

Ces objets, témoins d'un art ancien, sont malheureusement amenés à disparaître, tant sous l'influence du modernisme (cadenas et volets métalliques) que par le désintérêt grandissant de générations ne pouvant concilier encore longtemps progrès et traditions".

Christophe Rolley

## Le club nature et environnement

### Le défi vert de la MJC !

"Nous ne recevons pas la terre de nos ancêtres, nous l'empruntons à nos enfants". Les jeunes du club nature et environnement de la MJC de Sceaux ont fait leur devise de cet adage.

Depuis fin septembre, sont réunis dans les locaux de la MJC 5 ou 6 jeunes, garçons et filles, qui "travaillent" ensemble à la mise en place de leur activité.

### Présentation du club

Ce club est étroitement lié à la Maison de la nature départementale, située à Boulogne. Ce partenariat existe depuis 2 ans.

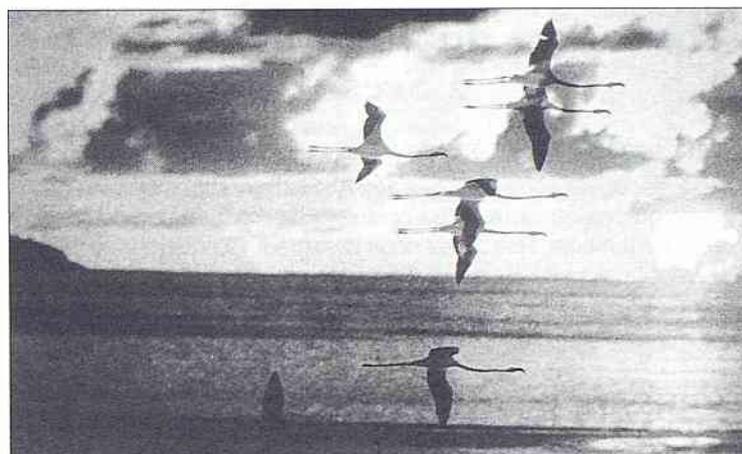
Ce club a pour but de permettre aux jeunes de s'exprimer dans un projet de découverte, d'étude ou d'aménagement du milieu naturel des Hauts-de-Seine.

Ces jeunes sont décideurs et acteurs à part entière des actions mises en place. Ils sont encadrés par 2 guides animateurs (biologistes, bac + 4), chargés d'aider à la conception et à la réalisation des projets en assurant des apports scientifiques, matériels et relationnels utiles.

### Les actions

Le club nature et environnement a déjà réalisé des actions ponctuelles au cours de la saison dernière :

- création d'un journal inédit *Planète Nature* destinés aux jeunes. Ce petit journal est en vente 5 F à la MJC ;
- recherche et dossier sur le recyclage des piles. Rencontre avec des professionnels, visites d'usine, etc. ;
- sorties dans les parcs des Hauts-de-Seine avec études biologiques ;
- séjour nature à Pâques en Baie de Somme pour sept jeunes. Ce séjour était axé sur l'ornithologie.



### Les idées

Ce club a envie de :

- mettre en place un séjour Nature à la Toussaint sur l'île d'Oléron ;
- continuer le journal *Planète Nature* et en augmenter la fréquence de parution ;
- effectuer des sorties Nature :
  - Fontainebleau
  - usine d'assainissement des eaux
  - visite d'un arboretum, etc. ;
- projeter des séjours Nature :
  - en février : dans le Jura en chiens de traîneau
  - à Pâques : en Camargue, séjour axé sur l'équitation et l'ornithologie.

### Le projet : création d'une zone humide dans le Parc de Sceaux

Une zone humide est une sorte de mare qui, une fois creusée, s'approvisionne en eau de façon naturelle et continue dans le temps. C'est un milieu riche qui se développe et se peuple de vie animale et végétale pour s'équilibrer biologiquement et se stabiliser. Cette zone humide sera le lieu idéal d'expérimentation, d'évolution et d'évaluation du milieu biologique, animal et végétal.

Une fois le milieu créé, les jeunes du club seront chargés de l'entretien de cet espace, de sa signalisation, de sa protection.

Ils auront aussi à développer deux aspects importants :  
- l'observation pour le public, en créant un espace clos mais visible

à partir d'observatoire s'intégrant au mieux dans le paysage ;

- l'information au public en créant une signalisation et en étant sur place le mercredi pour accueillir le public.

Ce projet est encore à l'étude auprès du service des Espaces verts du conseil général des Hauts-de-Seine.

Les autorités départementales, municipales et la MJC sont attachées à la réalisation de cet "outil" de travail pour les jeunes et les générations futures.

### Le public, l'adhérent

C'est toi. Tu as entre 9 et 16 ans, tu es écolier, collégien, lycéen, nous t'invitons à venir rencontrer le mercredi après-midi, François et Emmanuel qui seront ravis de te faire découvrir le club, ses installations, son matériel, etc.

Tu aimes la nature, tu es attaché à tous les éléments qui la composent, alors, rejoins-nous. Ensemble nous réussirons de belles choses !

**Club nature et environnement**  
**Le mercredi à partir de 14h**  
**MJC de Sceaux**  
**21/25, rue des Ecoles**  
**92330 Sceaux**  
**Tel. (1) 43 50 05 96.**

## Sceaux AVF accueil



### La fête du nouvel arrivant à Sceaux

Vous venez d'arriver à Sceaux ?

Pour découvrir votre ville, Sceaux AVF accueil vous invite à une visite guidée du vieux Sceaux, suivie d'un goûter sympathique et d'une tombola. Retrouvez nous le samedi 19 novembre à 15 h, devant l'église de Sceaux. À bientôt.

**Annie Eller, présidente**

### Poussin, peintre moderne

Ce n'est certes pas chose aisée de présenter Nicolas Poussin. Tous les commentaires parus dans la presse à l'occasion de l'exposition actuelle du Grand Palais montrent les multiples questions que pose son œuvre.

Poussin était-il païen ou chrétien ? Il a sans doute été élevé chez les Jésuites. Ceux qui pensent qu'il était croyant reconnaissent en lui un peintre religieux du divin en faisant référence en particulier aux *Sept Sacrements*, ou à *l'Annonciation* qui est peut-être le chef d'œuvre absolu du peintre. Ils affir-

ment qu'il a peint les plus beaux tableaux religieux du XII<sup>e</sup> siècle. D'autres pensent qu'il était un libre penseur, un stoïcien.

Poussin était-il un peintre français ou romain ? Était-il un peintre savant pour l'élite ? Une certitude, Poussin n'a jamais connu d'éclipse. De tout temps, il a été admiré par les plus grands peintres. Cézanne disait de lui : "chaque fois que je vais chez lui, je sais mieux qui je suis".

Alors, allons chez lui ! Au Grand Palais, les 17 octobre, 14 et 28 novembre, notre conférencière nous livrera les clés pour décrypter le "code Poussin".



### Charlemagne et son temps

Carolus Magnus, Charles le Grand, empereur d'Occident, est un souverain mythique dont il est difficile d'appréhender la véritable stature. On peut toutefois penser qu'il fut l'illustre précurseur d'une Europe occidentale unie, dans la mesure où au moins il en fit naître l'idée.

Une conférence-projection ouverte à tous sur Charlemagne sera donné par Christine Siabas le 21 novembre à 14 h 30 dans la salle de l'ancienne mairie. Ce sera aussi une excellente introduction au voyage à Aix-la-Chapelle.

### Aix-la-Chapelle, source pétillante de diversité

L'ancienne "Aquae Grani" des Romains était déjà une ville d'eau où les légionnaires venaient se reposer ou se soigner. Elle devint, au IX<sup>e</sup> siècle, la résidence favorite de Charlemagne. Elle a été le lieu de nombreux traités et du célèbre Congrès d'Aix-la-Chapelle qui réunit en 1818 les puissances de la Sainte-Alliance. Mais, outre l'intérêt historique de la ville, vous pouvez vous promener sur les petites places, découvrir les pittoresques marchés, en particulier celui de Noël, et admirer les nombreuses fontaines dont celle d'"Elise" est l'emblème de la station thermale.

Notre week-end à Aix-la-Chapelle, du 2 au 4 décembre, se terminera par une excursion dans le massif de l'Eifel, à Monschau, ravissant village moyenâgeux qui a tiré sa richesse au 18<sup>e</sup> siècle du commerce de la draperie.

**Jean Duquesnoy**

## Union des commerçants et artisans de Sceaux

Lors de sa dernière réunion de bureau, l'U.C.A.S. avait décidé de soutenir l'action humanitaire de deux jeunes scéens François Lasserre et Nicolas Couturier. Ces deux jeunes gens, élèves d'une école supérieure d'électronique participent au Raid africain des grandes écoles (R.A.G.E.) qui s'est donné pour mission d'apporter une aide matérielle et humaine aux popu-

lations du Burkina-Fasso. Ils nous ont adressé une carte de voyage, que nous avons le plaisir de vous transmettre.

"Le Raid africain des grandes écoles se déroule dans d'excellentes conditions. Nous avons découvert l'Afrique avec ses moeurs et ses coutumes. Les pays traversés (Sénégal, Guinée, Mali, Côte d'Ivoire) nous laisse-

rons des souvenirs inoubliables. Le raid est maintenant terminé. Nous sommes arrivés à destination : Ouagadougou au Burkina-Fasso.

Notre mission consiste à réaliser des formations en informatique afin de permettre à une organisation non gouvernementale (ONG) ayant diverses branches d'activité (fabrication artisanale, production agricole, etc.) de gérer les stocks et la comptabilité.

Nous vous remercions une nouvelle fois pour votre soutien sans lequel nous n'aurions pas pu partir. Nous vous contacterons à notre retour pour vous faire part de notre expérience unique".

Les commerçants de Sceaux peuvent être fiers d'avoir apporté leur aide à cette manifestation humanitaire bien conduite !



**MENUISERIE — AGENCEMENT**  
**ÉBÉNISTERIE — CLÉS MINUTE**  
**Ets CHATEAU** Tél. 46 61 01 25  
 86, rue Houdan — 10, rue Michel-Charaire  
 92330 SCEAUX  
**RESTAURATION DE MEUBLES ANCIENS**

# Centre social et culturel des Blagis :



Centre Social et Culturel des Blagis

## Bourse aux jouets

Samedi 26 novembre de  
14 h à 17 h

La période des fêtes de fin d'année, et donc des cadeaux, approche. Il est temps de faire du rangement dans les placards et de la place pour accueillir les nouveaux jouets. À la bourse aux jouets, vous pourrez vendre ceux qui ne servent plus à d'autres enfants ravis de pouvoir prolonger encore un peu la vie de ces objets.

Les exposants désireux de tenir un stand de vente doivent s'inscrire à partir du 14 novembre au CSCB, soit au 48 rue de Bagneux, soit au 2 rue du Docteur-Roux, afin de réserver un emplacement. Les jouets doivent être propres et en bon état.

Droit d'inscription 30 F pour les adhérents du CSCB et 50 F pour les non adhérents.

## Club du mercredi

Les mercredis de 14 h à 17 h, et pendant certaines périodes de vacances, le CSCB propose aux enfants de 7 à 11 ans, un programme d'activités parmi lesquelles les enfants peuvent choisir celles qu'ils souhaitent pratiquer : sorties, visites, cinéma, piscine, patinoire, jeux d'intérieur ou d'extérieur, etc. Après-midi éducatives et sympathiques pour des participations "à la carte" et à prix modiques. Pensez à réserver car le nombre d'enfants est limité à dix. Envoi du programme sur demande.

Tél. (1) 46 60 04 22.

## Activités

Les activités du CSCB ont repris depuis plus d'un mois. Mais des places sont encore disponibles pour certaines :

### • La restauration de livres

Vous pourrez remettre en état vos livres anciens abîmés grâce aux techniques de nettoyage du papier et de réparation des coins, des tranche-filés, des dos et des coiffes. Ils vont ainsi pouvoir reprendre leur place dans votre bibliothèque.

Cet atelier a lieu d'octobre 1994 à juin 1995 sur seize vendredis de 13 h 30 à 17 h 30.

### • L'éveil en anglais

Par le jeu et le chant, les enfants se familiariseront avec l'accent et les sons anglais. Ces méthodes ludiques leur permettront ensuite d'aborder l'apprentissage de la langue plus facilement.

Enfants de 5 à 7 ans, le mercredi de 9 h 30 à 10 h 30.

### • Le tennis

Enfants, jeunes et adultes, le CSCB vous propose, quel que soit votre niveau, de vous initier ou de vous perfectionner au tennis. Cours collectifs de 4 à 6 personnes.

## Exposition *Planet Stories*

Du 5 au 17 décembre 1994, le CSCB exposera les œuvres de Claude Redet.

Au fil de son imagination, Claude Redet, artiste scénariste, réalise des œuvres tout à fait originales. Il s'inspire de paysages, de personnages, d'animaux et passe du figuratif à l'abstrait.



Ses créations nous offrent cette fois-ci, une vision bien personnelle de l'univers, utilisant différentes techniques : peintures, sculptures (bois, métal, plâtre, polyester, verre), photos (recherches surimpression, études des matières, projections, inclusions).

Venez découvrir cet univers envoûtant à l'exposition *Planet Stories* du 5 au 17 décembre 1994 de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 20 h 30 du lundi au vendredi et de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h le samedi.

## Des gâteaux à la bibliothèque du CSCB

La gourmandise sera au rendez-vous à la bibliothèque du CSCB du 15 au 25 novembre.

En effet, toute la famille y est attendue pour visiter l'exposition *Aventures livres* sur le thème des gâteaux.

Cette exposition, réalisée par les bibliothèques de la ville de Paris, est conçue comme un gigan-

tesque jeu de 7 familles et présente les six personnages traditionnels de la famille, illustrant chacun un genre de livre particulier.

On y rencontrera bonbons, sucre glace et pain d'épice, et même une tarte volante...

Outre les animations-contes pour les élèves des écoles, les enfants pourront participer à un jeu-concours.

La remise des prix aura lieu dans le cadre de la Bourse aux jouets le samedi 26 novembre, à 16 h, 48 rue de Bagneux, lors d'un goûter autour du gâteau de Zéralda. Et pour donner l'eau à la bouche à toutes les générations, une conteuse iranienne enchantera les adultes le jeudi 24 novembre à 15 h. Cet après-midi de contes sera suivi d'un goûter oriental autour du samovar.

Rendez-vous est donc donné à tous les gourmands à la bibliothèque du CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, Sceaux du 15 au 25 novembre de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

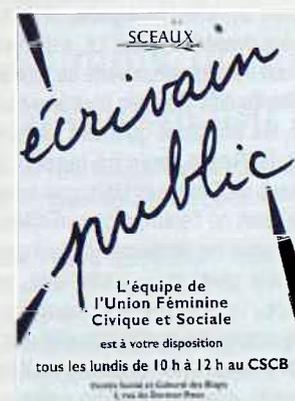
## Union féminine civique et sociale

**Vous avez des difficultés pour :**

- rédiger une lettre ou répondre à un courrier,
- remplir un formulaire administratif (sécurité sociale, assurance, EDF/GDF, etc.),
- composer un curriculum vitae,
- formuler une requête,
- remplir une déclaration de revenus,
- traduire un courrier venu de l'étranger, de l'Union européenne,

**une permanence gratuite** est désormais à votre disposition, tenue par une équipe de l'UFCS.

**Le lundi de 10 h à 12 h au Centre social et culturel des Blagis, 2 rue du Docteur-Roux. Tél. (1) 46 60 51 18.**



## Femme Avenir Sceaux



L'association organise un cycle de formation (ou d'information) pour les élections municipales de 1995.

Ce cycle sera précédé d'une formation à la communication, aux relations avec la presse, etc.

La préparation des candidates se déroule de septembre 1994 à février 1995.

### En voici le programme :

- Présentation du cycle de formation "enjeu des élections municipales"
- Compétence du maire et des conseillers municipaux dans la commune de taille moyenne par Anne-France Chantalat, conseiller municipal de Paris, déléguée à l'éducation, vice-présidente de Femme avenir.
- Analyse du bilan de la municipalité sortante : comment faire mieux ?
- Mode de fonctionnement de la commune : ressources, emprunts locaux, budget, services municipaux, personnel municipal.
- Expérience pratique d'une adjointe au maire chargée des affaires

sociales, de l'emploi, des questions juridiques et de la famille par Noëlle Dewavrin, maire adjoint de Mouvaux (Nord), conseiller régional du Nord-Pas-de-Calais, présidente nationale de Femme avenir.

- Rédiger un programme, des bulletins, des tracts, organiser des réunions.
- Petite enfance, scolaire, jeunesse.
- Ordures ménagères, déchets, assainissement, transports en commun.

## L'hôtel de Soubise à Paris

Parmi les visites-conférences que nous organiserons, l'une des plus remarquables est celle de l'hôtel de Soubise.

Le premier propriétaire a été au XIV<sup>e</sup> siècle la famille de Clisson. Il reste quelques vestiges du premier bâtiment, rue des Archives, avec sa tourelle.

Il est acquis au XVI<sup>e</sup> siècle par une femme de goût, la duchesse de Guise qui fit agrandir et magnifique-

ment décorer l'hôtel par le Primatice. De superbes fêtes y furent données.

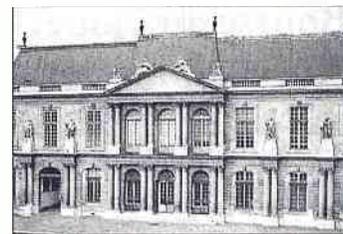
Après l'assassinat de François de Guise (1563), l'hôtel passa à son fils Henri dit le Balafré ; c'est là que fut ourdi le massacre de la Saint-Barthélemy.

L'un des amants de Madame, moins discret que les autres, fut, dit-on, déféstré par le duc ! Henri de Guise fut l'ordonnateur de célèbres fêtes et de carrousels qui marquèrent le début du règne de Louis XIV.

Mais la lignée des Guise s'éteignit et l'hôtel fut vendu en 1700 au prince de Soubise. Ce prince, grand amateur d'art, fit rajeunir les bâtiments.

Ensuite l'hôtel échut à Hercule Meriadec de Soubise qui venait d'épouser à 63 ans une jeune femme de 19 ans. C'est pour cette nouvelle princesse de Soubise que furent décorés de 1732 à 1740 les magnifiques appartements que nous visiterons.

Après la Révolution, l'État acquit l'hôtel en 1808 pour y installer les Archives nationales.



La cour d'honneur et les appartements de parade furent conservés et ont été récemment restaurés.

La chambre et le salon de la princesse, chef d'oeuvres de l'art rocaille ont été redorés. Les panneaux peints relatent l'histoire de Psyché. Le salon du prince a retrouvé grâce à une restauration habile et minutieuse, ses couleurs primitives : bleu de lin et blanc. Pour préserver la sobre élégance de ces couleurs délicates, seuls les cadres des miroirs ont reçu de la dorure. Dans les écoinçons, des stucs d'une rare finesse confèrent à l'ensemble une grâce extrême.

Une leçon d'histoire dans un cadre prestigieux !

**Simone Bray**  
8, rue Massenet  
Tél. (1) 43 50 06 04

## Collège universitaire fontenaisien / Antenne de Sceaux

### L'Europe des Celtes

Au VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C., de la Bourgogne à l'Autriche, les Celtes anciens s'établissent en riches bourgades dirigées par des dynasties unies. Là, s'élabore une culture originale ouverte au monde méditerranéen. Réputés pour leur courage, les intrépides guerriers s'emparent de Rome, puis se lancent à l'assaut de Delphes. Mais ces folles conquêtes ne tiendront pas un siècle. Les Celtes ne formeront jamais une véritable puissance centralisée, un empire. Ils marqueront cependant d'une empreinte durable les différents peuples rencontrés. La défaite d'Alésia sonne le glas de l'Europe celtique. C'est à l'Ouest, de la Bretagne à

l'Irlande, que les barbares vaincus déposeront les reliques de leur antique culture.

Christiane Élùère est conservateur en chef des musées nationaux. Au musée des antiquités nationales de Saint-Germain-en-Laye, elle avait la responsabilité des collections de protohistoire. En 1987, elle a organisé au Grand Palais de Paris l'exposition les "Trésors des princes celtes". Elle est reconnue comme l'un des spécialistes mondiaux de la civilisation et de l'art celtiques.

Conférence "L'Europe des Celtes" avec projection, par Christiane Élùère le 17 novembre à 15 h à l'ancienne mairie.

## Centre d'information féminin et familial

### Un nouveau service intercommunal dans le quartier des Blagis

Depuis le 4 octobre, le Centre d'information féminin et familial (CIFF) a ouvert une permanence qui se tient tous les mardis de 14 h à 17 h au centre socioculturel de l'Escale, 8-12 rue Paul-Verlaine à Fontenay-aux-Roses.

Associations régies par la loi de 1901, les Centres d'information et de documentation pour les femmes et les familles gèrent 400 points d'information en France.

La permanence qui s'est ouverte aux Blagis est l'un des projets retenus par l'Association de développement inter-

communal des Blagis (ADIB) dans le cadre du Contrat de ville.

Une informatrice spécialisée est à la disposition du public pour :

- donner des informations sur les droits dans les domaines les plus variés (droit de la famille, législation du travail, consommation, successions, droit de la nationalité, etc.) ;
  - aider à remplir un imprimé, à rédiger une lettre administrative ;
  - orienter vers l'organisme compétent ou l'association spécialisée.
- Toutes les informations sont gratuites.

**C.I.F.F.**  
**Centre socioculturel l'Escale**  
8-12, rue Paul-Verlaine,  
Fontenay-aux-Roses  
Tél. (1) 43 50 48 00  
Les mardis de 14 h à 17 h

# S. C. L. A. Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

## Avenue Foch

Pour croiser le souvenir de Debussy, Anatole France, Van Dongen, Pagnol, Gimard et tant d'autres, joignez vos pas aux nôtres, le lundi 7 novembre, pour musarder dans l'avenue Foch, du hameau de l'Étoile à la plus belle avenue du Bois de Boulogne, puis découvrir le charmant musée de la Contrefaçon, présenté par Vincent de Langlade, monument d'érudition et de trucculence.

## La Bièvre : cette inconnue

Avez-vous déjà participé à une des promenades à thème de la très gracieuse Dame Dominique Chatonsky ? Non ! Alors n'hésitez pas et venez découvrir la Bièvre, le lundi 14 novembre, celle chantée par Victor Hugo dans les Feuilles

d'Automne, et celle que l'être humain a domestiqué par des travaux d'assainissement et quelques barrages.

## La Chine : une vieille dame merveilleuse

Connaissez-vous les 5 objets que l'empereur Yu fit accrocher à la porte de son palais ?



Pour avoir la réponse, nous vous proposons de venir assister à la première conférence-projection de René Percheron, ancien chargé de mission des musées de France, le mardi 15 novembre, à 14 h 15, à l'ancienne mairie, sur le sujet inhabituel : "5000 ans d'arrêt d'histoire".

D'autres conférences auront lieu en janvier et février 1995.

## La Sainte-Chapelle

Le lundi 21 novembre, après avoir gravi un étroit escalier obscur, vous vous arrêterez sur le seuil de la chapelle haute "saisi d'émotion, par un vertige de couleurs, d'une intensité incomparable : ce mur de verre au scintillement coloré, immatériel" !

Madame Willer-Garin, brillante conférencière, vous apprendra à lire cette merveilleuse "bible

de couleur et de lumière" (Françoise Parrot), dont la lecture sera plus aisée avec une paire de jumelles!...

## Les temples de Nubie : les pieds hors de l'eau

Si vous désirez découvrir les miracles techniques pour sauver des eaux et des entrailles de la terre huit temples nubiens et la tombe de Pennut, ne manquez pas le rendez-vous que vous propose Simon Oungre, encyclopédie vivante et photographe émérite, le lundi 28 novembre, à 14 h 15, à l'ancienne mairie de Sceaux.

**Pour obtenir une précision, n'hésitez pas à appeler Marina au (1) 46 60 94 00.**

Joseph de Pirey

## Association scénenne pour les amitiés africaines

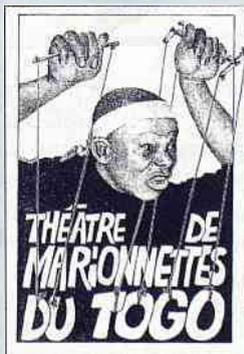
### La compagnie Danaye vient à Sceaux (théâtre national des marionnettes du Togo)

Toujours fidèle à la connaissance du monde africain, afin de favoriser la compréhension mutuelle, cette année l'ASAMA vous propose de réserver votre soirée du vendredi 25 novembre 1994 à l'ancienne mairie.

À 19 h 30, vous assisterez à un spectacle de marionnettes assez original : en effet, la troupe, composée d'artistes togolais polyvalents (à la fois marionnettistes, conteurs, percussionnistes, chanteurs et danseurs) vous invi-

tera à découvrir les problèmes rencontrés par les populations africaines, leurs traditions et leur culture.

Ce spectacle fait alterner chants, danses traditionnelles et marionnettes à fils ou à tringles.



**Prix :**  
Adultes : 40 F.  
Moins de 12 ans : 20 F.  
**Renseignements et réservations :**  
(1) 46 60 70 03

Françoise Alptuna,  
Membre du bureau  
ASAMA

## Club des aînés

### Concert

Le Club des aînés propose *les Valses de Vienne* de Johann Strauss au théâtre du casino d'Enghien le 1<sup>er</sup> décembre 1994. Les places sont au prix de 200 F (transport compris). Vous pourrez déjeuner (facultatif) au pavillon du Lac ; le repas est à 100 F.

Le départ aura lieu à 10 h dans la cour du club.

Les inscriptions (urgentes) se font au Club des aînés, 95 rue Houdan, le lundi ou le mardi après-midi ou en téléphonant au (1) 46 61 68 45 (répondeur).

### Le livre vivant

"Le livre vivant" est une des activités du Club des aînés qui se déroule une fois par mois.

Nos séances sont comparables à une pierre jetée dans l'eau.

La pierre, c'est l'analyse d'un livre lu par tous qui se propage en ondes circulaires par des discussions libres et souvent animées, nous entraînant parfois très loin du sujet. Les nouveaux venus seraient les bienvenus.

## Mummy, do you speak english ?

Nos "mummies" se lancent dans la langue de Shakespeare !

Elles rient aux plaisanteries des speakers de la B.B.C. et c'est dans la bonne humeur et sans prétention aucune qu'elles ont adopté cette méthode très vivante... et moderne. Venez les rejoindre... just for a fun !

# Société d'instruction et d'éducation populaire du canton de Sceaux

## Afrique du Sud : de l'apartheid à l'ouverture

L'apartheid a fait l'objet, pendant quelque quarante-cinq ans, de condamnations réitérées des organisations internationales. Cette opprobre a rejailli sur l'ensemble de l'Afrique du Sud, mise au ban de la communauté internationale. Pendant des décennies, elle a évolué de son côté, sans rendre de compte à quiconque.

Mais l'isolement ne peut jamais être définitif. La pression internationale, la prise de conscience interne, ont eu raison de l'apartheid.

Le retour de l'Afrique du Sud dans la communauté internationale constitue une reconnaissance des progrès déjà réalisés dans la voie de la démocratie.

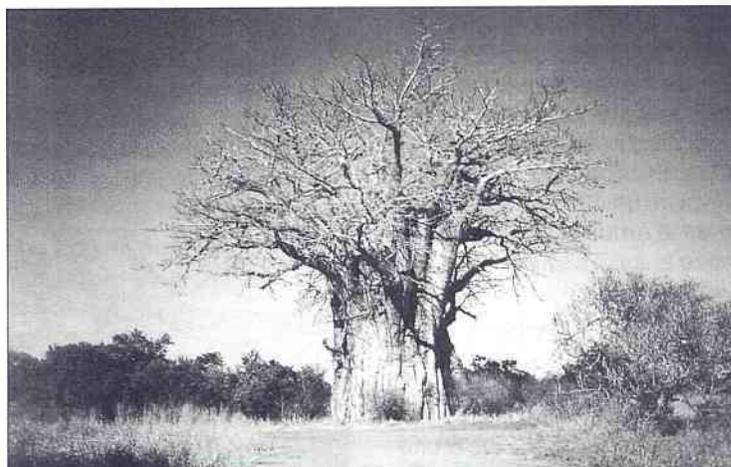
Il révèle aussi des anticipations favorables quant à l'évolution à venir dans cette voie. L'Afrique du Sud est manifestement entrée dans une phase de transition, dont on est presque surpris qu'elle ne s'accompagne pas de plus de turbulences.

Pour satisfaire notre curiosité sur ce pays longtemps ignoré, la Société d'instruction et d'éducation populaire du canton de Sceaux (SIEP) a invité un Scéen, Laurent Kaepelin, professeur de géographie. Sa conférence sera illustrée de projections vidéo,

issues d'une tournée qu'il y a effectuée avec la Maîtrise des Hauts-de-Seine au cours de l'été 1993. Nous seront heureux de vous accueillir nombreux le

mercredi 7 décembre 1994, 20 h 45, à la salle Renaudin (vers le milieu du passage Renaudin).

**Pierre Jaillard**  
Tél. (1) 41 13 77 68



## Association Valentin Haüy

### Démonstration de matériels spécialisés pour la vie quotidienne des déficients visuels

Le samedi 26 novembre de 14h30 à 17h30, à la MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles, vous pourrez voir, toucher, expérimenter toute une gamme de matériels conçus pour les déficients visuels.

Deux techniciens du siège de l'association Valentin Haüy (AVH) viendront présenter les télé-agrandisseurs, les machines à lire vocales, les postes de transcription du braille avec imprimante, etc.

Ce sont les mêmes appareils que ceux qui seront présentés sur les stands de l'exposition Autonomic qui se tient Porte de Versailles début novembre.

En même temps, sera exposé un éventail très complet de petits équipements pour la vie quotidienne ; de la montre parlante au scrabble géant, de l'enfile-aiguille au plateau anti-dérapant.

Citons également les fournitures pour écriture braille, les calculatrices parlant français, le matériel de dessin, les cannes, pliantes ou non, en fibre de verre ou métalliques, le guide-main pour chèque, le détecteur de lumière, la dosette pour médicaments, etc.

Si vous avez un problème de transport, dites-le nous. Nous passerons vous chercher (nous appeler avant le 15 novembre).

Cette présentation de matériels sera la première réunion de l'année 1994/1995 de l'AVH de Sceaux. Les deux réunions suivantes auront lieu le samedi 28 janvier 1995 sur les problèmes juridiques et fiscaux et le samedi 8 avril 1995 sur les



derniers progrès dans l'utilisation du braille.

Une information est également prévue sur la pratique des nombreux sports possibles, d'entretien ou de compétition.

#### Permanences de l'AVH

- 1<sup>er</sup> lundi du mois de 10h à 12h  
MJC de Sceaux  
21, rue des Écoles

- 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h  
CSCB à Sceaux

- 2, rue du Docteur Roux
- Permanence téléphonique 24h/24h

Tél. (1) 46 60 41 44

**Mme J. Thurel**  
Déléguée  
départementale AVH

# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## Le maître de parole : de Bossuet à André Malraux

L'éloquence procède de l'esthétique et de la communication. Quel que soit le thème (le sacré, la justice, la politique, etc.) elle révèle les grands maîtres. Michel Sinniger, professeur à l'Institut des études européennes, nous parle de leur contribution à notre culture, nous aide à reconnaître les nuances de l'art oratoire et évoque l'interaction qui existe entre l'éloquence et le théâtre. Conférence, le 16 novembre 1994 à 14 h 30, à l'ancienne mairie.

## L'âge d'or des voix françaises

Quels sont les éléments de style caractérisant cette école française, qui ont fait des années 1930 à 1969 ce qu'on a pu appeler un âge d'or du chant ? Comment de la technique vocale peut naître l'émotion du chant ? Comment une voix française peut-elle utiliser la couleur italienne tout en chantant en français ? Alain Duault essaiera d'élucider ces ques-

## Les artistes scéens

La prochaine réunion mensuelle se tiendra à la MJC, salle des associations, le mardi 6 décembre, à 20 h 30.

Les oeuvres de Mme Thérèse Paule Deléon décorent les murs de la Caisse d'épargne écurieuil, avenue de Camberwell, jusqu'au 25 novembre.

tions dans une conférence le 18 novembre à 14 h 30 à l'auditorium du Conservatoire de musique. Celle-ci sera abondamment illustrée d'exemples musicaux.



## Saint-Exupéry

Des textes de Saint-Exupéry, retrouvés après sa mort, ont été publiés. Ils offrent un nouvel éclairage sur l'oeuvre et l'auteur. À l'occasion du cinquantième anniversaire de sa mort, le professeur Sully Bernadie donne une conférence le 25 novembre à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

## Voyage à Lisbonne

Bâtie sur sept collines au bord du Tage, la capitale du Portugal est une ville cosmopolite et vivante. Des plages sont à proximité et, sur la rive opposée,

la nature est luxuriante. Ses fondateurs ont laissé des traces et des monuments qui donnent à cette capitale une allure fière. Pour préparer notre voyage en mai 1995, nous organisons une réunion d'information le 25 novembre à 17 h à l'ancienne mairie.

## Mendelssohn

Si ce prince charmant du romantisme allemand n'avait pas existé, la vérité nocturne

de la musique aurait été privée d'un scintillement infiniment précieux.

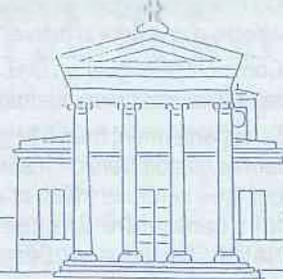
Notre musicologue André Gauthier nous propose une conférence avec illustration musicale le 2 décembre à 14 h 30, à la salle Rose, 95 rue Houdan.

Informations et réservations :

**Renseignements et réservations :**  
M.L. Schenkel  
Tél. (1) 46 61 25 88

## Cercle philatélique de Bourg-la-Reine - Sceaux

Avec le concours de la ville de Bourg-la-Reine  
dimanche 27 novembre 1994



## Cartophilex 92

Troisième salon régional  
Philatélie et carthophilie  
30 stands de négociants

**Hommage à Marie-Noëlle Goffin  
et à Etienne Quentin**  
Présentation des oeuvres de ces  
artistes qui dédicaceront les souvenirs

Participation de l'expert international,  
président de la C.N.E.P.  
Roger Calves

Exposition d'une sélection des timbres  
les plus rares de France

Edition d'une carte postale signée Quentin

**Bar et restauration rapide**

Hall d'animation 49, Bd Joffre à Bourg-la-Reine - Entrée libre de 9 h à 18 h



## Association sportive Boule de Sceaux

L'assemblée générale de l'association sportive Boule de Sceaux aura lieu le samedi 10 décembre à 15 h, dans les bâtiments annexes de la mairie de Sceaux, 132 rue Houdan. Le président Patrick Fraioli évoquera les principaux événements sportifs de 1994 dont certains ont été cités dans ces colonnes :

- au plan régional, deux titres de champion départemental (P. et B. Fachau en doublettes et Annick Lebeurre en féminine),

plusieurs places de finalistes (dont celle de J.C. Lacoste en individuel 3<sup>e</sup> division), des victoires dans les concours de l'Île-de-France ;

- au plan national, l'équipe féminine E. Fraioli - A. Lebeurre a gagné 6 parties consécutives au grand concours international de Lyon, parvenant ainsi en quart de finale ; l'équipe masculine de 2<sup>e</sup> division est parvenue notamment en demie-finale d'un concours national réservé aux

équipes de 2<sup>e</sup> division.

L'activité du club a été également soutenue sur le plan interne où les parties amicales se déroulent chaque jour dans le cadre accueillant du jardin de la Ménagerie.

La formation des jeunes joueurs a été l'un des points marquants de 1994. Ils concourent avec succès dans leur catégorie et commencent à s'essayer dans les compétitions avec les adultes : la victoire d'Angelo Da Rocha en

finale minimes et la place de finaliste de Alexandina Da Rocha confirment leur progrès.

C'est donc sur la base de ce bilan positif que l'assemblée fixera les lignes directrices de la saison 1995, sans oublier de remercier les donateurs qui contribuent au succès des diverses activités : mairie de Sceaux, Foncia, Daniel et François Fraioli, boulangerie Leroux, Charles Gérard joaillier, R. Chaumeau tapissier, charcuterie l'Auvergnat, Le Camélia fleuriste.

## Association des officiers de réserve - Hauts-de-Seine

En ces temps de commémoration, 50 ans après des événements qui ont marqué notre histoire, notre vie, et déterminé notre engagement, nous disons à nouveau avec le professeur Étienne Tissot, officier de réserve : "Nous avons tous choisi un jour d'être officier de réserve.

Cet acte de volontariat nous a engagés pour la vie après notre service militaire ou après une carrière dans l'active.

Cet acte implique grandeur mais aussi servitude. Cet engagement nous fait passer par différentes étapes au cours de notre vie : des temps d'affectation militaire en unité, en formation ou à l'État-Major, des temps de formation, des temps de vie associative, des

temps d'affectation en défense non militaire, des temps de souvenir, de convivialité.

Ces temps souvent s'interpénètrent ; ils sont en tout cas complémentaires.

Comment distinguer un jeune O.R. affecté d'un cadre d'active ?

Comment distinguer un O.R. honoraire d'un ancien combattant ?

Ils appartiennent tous à la grande famille des officiers de réserve. Ils ont tous le même idéal, la même foi ; liens entre l'Armée et la Nation, ils diffusent l'esprit de défense.

Le nombre global des officiers de réserve, leur représentativité associative permettent aux jeunes de ne pas être pénalisés pécuniairement et professionnellement

quand ils sont en uniforme, et aux plus anciens d'être toujours considérés par les armées.

Les officiers de réserve des trois cercles sont forts ensemble, ils ont tous besoin les uns des autres, chacun à sa place.

Officiers de réserve de tous âges, soyons unis dans l'U.N.O.R. pour que, aux côtés de nos camarades d'active, Vive la Réserve et Vive l'Armée de la France."

L'A.O.R. des Hauts-de-Seine a été fondée dans le département dans les années 1920 après la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale. La section de l'A.O.R. des Hauts-de-Seine/Sceaux l'a été après la 2<sup>e</sup> guerre mondiale par notre capitaine Celot pour la région sud du département. Il anima la région avec un comité

actif dont faisait partie le commandant Rivière.

Le commandant Rivière nous a quitté début 1994. Nous rendons hommage à sa mémoire, à sa vaillance et garderons de lui un souvenir de sa présence toujours active.

En 1983, à la demande du capitaine Celot et entouré de camarades, j'assume la pérennité de cette mission dans notre commune et faisons appel aux jeunes.

J'invite ceux qui ne seraient pas en contact à le reprendre par téléphone au (1) 43 50 66 48, le soir.

**Dominique Bioche**  
Délégué pour Sceaux  
de l'A.O.R. des Hauts-de-Seine

## Compagnie d'arc de Sceaux

Comme chaque année les archers de la Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses se sont retrouvés pour une nouvelle saison de tir. Les dernières inscriptions ont été enregistrées à l'occasion de la fête du sport à laquelle nous participions les 24 et 25 septembre derniers. L'association comptera cette année une centaine d'adhérents dont vingt cinq nouveaux inscrits. Ces derniers après l'instruction donnée durant les trois

premiers mois, pourront s'ils le désirent, participer aux différentes compétitions extérieures, ou tout simplement s'adonner au tir au sein de la compagnie. Ce premier trimestre comportera, à la fin de l'année, une compétition importante. Il s'agit d'un concours officiel de tir en salle, qualificatif aux championnats de France. Cette manifestation aura lieu les 10 et 11 décembre au gymnase des Blagis.

Alain Gerbaud



## 20 novembre 1994 : journée nationale du secours catholique



### Le monde aura besoin de tout le monde

Depuis bientôt 50 ans, le secours catholique (Caritas France) développe des réseaux de solidarité aussi bien en France que dans le monde entier, à travers 145 caritas.

La délégation des Hauts-de-Seine, dont le siège est à Asnières est membre d'Alerte, grande cause nationale 1994.

Ainsi elle participe à ce vaste mouvement mobilisant toutes les bonnes volontés contre la pauvreté et l'exclusion.

Oui, le monde aura besoin de tout le monde pour venir en aide aux personnes en difficulté quelles que soient leurs opinions, leur religion, leur nationalité.

Sollicités par des images fortes et répétées chaque soir au journal télévisé, nous pourrions éprouver un

sentiment d'impuissance devant tant de catastrophes et de guerre. Ne baissons pas les bras. Laissons parler notre cœur.

Scéens, vous êtes très nombreux à prouver que la solidarité n'est pas un vain mot par votre confiance et vos dons au secours catholique.

Cette solidarité est au service des grandes causes internationales, mais elle s'exerce également auprès des Scéens.

À Sceaux, une vingtaine de bénévoles, plus ou moins engagés, répondent aux appels des assistantes sociales, des accueils paroissiaux et de toutes personnes en difficulté.

Notre mission est toujours la même : assister dans l'urgence et accompagner dans la durée.

Assister dans l'urgence, tout d'abord par l'accueil et l'écoute puis par une aide matérielle et/ou financière, par un colis alimentaire,

**Le monde  
aura besoin de  
tout le monde**



Journée nationale  
20 novembre 94

## 26 novembre 1994 : journée de collecte alimentaire

### Associations caritatives et associations de quartiers de la ville de Sceaux

Depuis quelques années, Sceaux participe activement à la journée de collecte de la banque alimentaire de Paris/Île-de-France.

En 1994, cette journée est fixée le samedi 26 novembre.

La collecte aura lieu à la fois dans les écoles et dans les différents centres commerciaux (quartier Robinson, centre ville et quartier des Blagis).

La semaine précédant la journée d'action, des affiches préciseront les points de collecte.

par un soutien scolaire, un départ en vacances pour quelques enfants, etc. Votre aide complète ainsi ce qui est déjà fait par le service social de la ville et par les autres associations.

Cette année, 41 familles de Sceaux (soit 121 personnes) étaient inscrites au Groupement d'alimentation familiale intercommunal des Blagis (GAFIB). Il propose à des familles des communes de Sceaux, de Fontenay et de Bagneux (soit 524 personnes) des produits de base à moitié prix de leur valeur commerciale et des informations pour une alimentation équilibrée dans un budget restreint.

Dans ce groupement, une vie d'entraide se développe entre les personnes qui en bénéficient. Nous savons que toute personne a quelque chose à donner, son temps, son savoir faire, et chaque fois que cela est possible, nous associons les personnes aidées à notre action.

Notre action n'est possible qu'avec votre aide.

Vos dons donnent droit à une réduction d'impôt. Merci.

**Secours catholique  
Caritas France**

34, rue Steffen

92600 Asnières

CCP 408 J LA SOURCE

## Action des chrétiens pour l'abolition de la torture

À Bordeaux, est organisé prochainement un colloque intitulé "la garde à vue en question" les 3 et 4 décembre 1994.

Le groupe local ACAT de Sceaux invite les personnes intéressées à s'inscrire auprès de Catherine Malécot au

(1) 43 29 88 52 (ACAT, secrétariat national) ou auprès de Françoise Alptuna au (1) 47 02 29 46. Des universitaires et juristes tels que Mme G. Giudicelli ou M. Lyon-Caen interviendront. Guy Aurenche, président de la FIACAT, clôturera les débats.

Maitres Pépiniéristes depuis 1680

**CROUX**

les arbres et



les fleurs pour votre jardin

**Jardins - exposition-vente**  
72 avenue Roger Salengro  
92290 Châtenay-Malabry  
Tél. (1) 46 61 04 06

**Ferme de Genouilly**  
(sur RN 36 entre Melun et Guignes)  
77390 Crisenoy  
Tél. (1) 64 38 87 60

## PERMANENCES

### Avocat

Le 2<sup>e</sup> vendredi, de 18 h 30 à 20 h, et le dernier mardi, de 9 h à 10 h 30, de chaque mois, dans le bureau du bâtiment central des baraquements au 95 rue Houdan.

Le jeudi de 18 h à 20 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

tél. 46 60 51 18

### Écrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au Centre social et culturel des Blagis, 2 rue du Docteur-Roux. Tél. (1) 46 60 51 18.

### Orientation judiciaire

Le jeudi de 15 h à 16 h, dans la petite salle des baraquements.

### Contrôleur des impôts

Le premier samedi de chaque mois, de 14 h à 16 h, aux baraquements.

### Développement social du quartier des Blagis (DSQ)

La permanence sur le contrat du quartier des Blagis se tiendra les 9 et 23 novembre ainsi que le 14 décembre 1994 au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux à partir de 17h.

## ANTENNE DE JUSTICE

L'antenne de justice intercommunale des Blagis (7, rue du Dr Schweitzer à Bagneux) est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

### Magistrats

Les mardis, mercredis et vendredis de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

### Avocats

Le mardi de 15 h 30 à 17 h 30.

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous le mardi de 18 h 30 à 20 h (téléphoner au 41 13 33 00).

### ■ MUNICIPALITÉ

**André Benoit**, maire adjoint délégué à la Sécurité, reçoit tous les lundis de 14 h 30 à 17 h (ou sur rendez-vous) aux services techniques de la Ville, 132 rue Houdan.

**André Herzog**, conseiller municipal délégué au Logement, reçoit sur rendez-vous le mardi de 17 h à 19 h (téléphoner au 41 13 33 00).

**Sabine Vasseur**, conseiller municipal, assure la permanence sociale et du logement, sur rendez-vous. Téléphoner au 41 13 33 00.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, premier maire adjoint, délégué aux Relations publiques et à la Communication ;

**Philippe Laurent**, maire adjoint délégué à la Gestion financière et à la Culture ;

**Claude Collet**, maire adjoint délégué à l'Aménagement urbain ;

**Bruno Philippe**, maire adjoint délégué à l'Action sociale ;

**Monique Saunois**, maire adjoint délégué à l'Environnement ;

**Jacques Drocourt**, maire adjoint délégué à l'Action sportive ;

**Pascal Abraham**, maire adjoint délégué à la Jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes ;

**Françoise Hennequin**, maire adjoint délégué à la Vie scolaire ;

**Michel Amyot**, conseiller municipal délégué à la Vie économique et à l'Emploi (reçoit principalement le jeudi après-midi) ;

**Patrice Noailles**, conseiller municipal délégué aux Nouvelles communications ;

**Germaine Pélegrin**, conseiller municipal délégué au Plan de développement social du quartier des Blagis ;

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué aux Affaires générales, aux Jumelages, aux Transports.

### ■ DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit les lundis 24 octobre, le 21 novembre et le 19 décembre sans rendez-vous à la mairie de Sceaux de 17h à 18h30.

### Conciliateur

Le mercredi de 9 h 15 à 12 h.

### Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)

Le mercredi de 14 h 30 à 18 h 30.

### Médiateur SNCF

Le premier jeudi de chaque mois de 14 h 30 à 17 h.

### Médiateur RATP

Le premier jeudi de chaque mois de 14 h 30 à 17 h

### Agent de probation

Le mardi de 15 h 30 à 18 h 30.

### Violences conjugales

Le jeudi de 10 h à 12 h.

### Éducateur de la protection judiciaire de la jeunesse

Le mardi de 10 h à 12 h

### Juge des enfants

Le premier et le 3<sup>e</sup> mardi de chaque mois de 10 h à 12 h et de 14 h à 15 h 30.

**Pour tout renseignement, appeler l'antenne de justice au 46 64 14 14.**

## PERMIS DE CONSTRUIRE

### Boulevard Desgranges/rue des Clos-Saint-Marcel

Pétitionnaire : SNC Cogedim  
Nature des travaux : modification du parking en sous-sol

Auteur du projet : M. Massip, architecte

Permis accordé le 21.09.94

### 5, rue Massenot

Pétitionnaire : M. et Mme Zarzavadjian

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur de projet : M. D'Herbes, architecte

Permis accordé le 27.09.94

### 1, avenue Le Nôtre

Pétitionnaire : M. Haasser

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur de projet : M. Roze, architecte

Permis accordé le 27.09.94

### 51, 53 rue du Docteur Thore

Pétitionnaire : M. et Mme Tranche

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur de projet : M. Appere, architecte

Permis accordé le 27.09.94

### 14, rue Pasteur

Pétitionnaire : Mme Pariente

Nature des travaux : modificatif au permis de construire initial

Auteur de projet : Pétitionnaire

Permis accordé le 27.09.94

### 7, rue Lakanal

Pétitionnaire : M. et Mme Chausse

Nature des travaux : extension d'un pavillon

Auteur de projet : M. Loyrette, architecte

Permis accordé le 03.10.94

# S'inscrire sur les listes électorales

## un droit un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. Pour pouvoir voter à partir de 1995, la date limite d'inscription est le **samedi 31 décembre 1994 à 12h.**

Sont électeurs tous les français et françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques et n'étant dans aucun cas d'incapacité prévue par la loi.

Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le samedi 31 décembre, afin de pouvoir voter dès 1995.

## Comment s'inscrire ?

Il suffit :

- soit de se présenter personnellement à la mairie,
  - soit de formuler sa demande par correspondance (de préférence sous pli recommandé),
  - soit de donner un pouvoir écrit à un tiers (mandataire) qui procédera aux formalités d'inscription auprès de la mairie.
- Cet appel concerne tout particulièrement :
- ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 28 février 1995,
  - ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales

après un déménagement n'est en aucun cas automatique ; les personnes qui déménagent et désirent être inscrites sur les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie.

## Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces établissant son identité et son attaché avec la commune.

L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes :

- la carte nationale d'identité,
- le livret de famille ou une fiche d'état civil,
- le livret militaire ou la carte du service national,
- le passeport, même périmé.

L'attaché avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par :

- soit une preuve de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité, ou une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité,
- soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable.

Faites sans tarder cette démarche simple pour être sûr d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 31 décembre 1994.

Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le 31 décembre 1994.

# FENÊTRE SUR...

### ANTONY

Jusqu'au 20 novembre  
**Petersen a disparu**  
d'après D. Harms,  
conçu et mis en scène  
par F. Kergourlay  
au théâtre Firmin Gémier  
Tél. (1) 46 66 02 74

### FONTENAY-AUX-ROSES

Du 25 novembre au 3 décembre  
**Opération Sida**  
exposition d'images d'artistes au  
théâtre, au CCJL, à l'Escale  
5 films au cinéma Le Scarron  
Tél. (1) 41 13 20 00

### BOURG-LA-REINE

Dimanche 27 novembre 1994  
III<sup>e</sup> Salon régional  
de philatélie et de  
cartophilie - **Cartophilex 92**  
47, boulevard Joffre  
entrée libre de 9h à 18h00  
Tél. (1) 46 61 80 01

### LE PLESSIS-ROBINSON

Du 16 au 30 novembre  
Exposition :  
**Livres et matériels  
scolaires d'hier  
et d'aujourd'hui**  
80, rue du Moulin Fidel  
Entrée libre  
Tél. (1) 46 30 22 61

### CHÂTENAY-MALABRY

Le 19 novembre 1994  
**Baptême et présentation  
de saison**  
au Théâtre "La Piscine"  
à partir de 19h  
**Ay Carmela**  
par la Cie Pierre Chabert  
à 20h30  
Tél. (1) 46 83 45 36

### SCEAUX

Du 4 novembre au 2 décembre  
**La Calligraphie  
arabe**  
Exposition  
à la bibliothèque municipale  
Tél. (1) 46 61 66 10

## CINÉMAS

**ANTONY :** Le Select  
Tél. (1) 42 37 59 45

**BOURG-LA-REINE :**  
Auditorium du Conservatoire  
Tél. (1) 49 08 93 13

**CHÂTENAY-MALABRY :**  
Le Rex  
Tél. (1) 46 30 58 05

**FONTENAY-AUX-ROSES :**  
Le Scarron  
Tél. (1) 46 61 13 03

**LE PLESSIS-ROBINSON :**  
Centre culturel  
Gérard Philipe  
Tél. (1) 46 31 15 00

**SCEAUX :** Le Trianon  
Tél. (1) 46 61 20 52

## THÉÂTRES

**ANTONY :**  
Firmin Gémier  
Tél. (1) 46 66 02 74

**BOURG-LA-REINE :**  
Salle municipale  
Tél. (1) 46 61 80 01

**CHÂTENAY-MALABRY :**  
Théâtre "La Piscine"  
Tél. (1) 46 83 45 36

**FONTENAY-AUX-ROSES :**  
Théâtre des Sources  
Tél. (1) 46 61 30 03

**LE PLESSIS-ROBINSON :**  
Centre Pablo Picasso  
Tél. (1) 46 30 45 29

**SCEAUX :** Les Gémeaux  
Tél. (1) 46 60 05 64

**Spécialiste de la belle occasion**

**CARROSSERIE  
MÉCANIQUE  
ENTRETIEN**

10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux  
Tél. : 43 50 14 01 Fax : 46 83 12 45

## Offres d'emploi

Cherche personne sérieuse pour garder bébé 3 mois, à partir de mi-janvier 5 jours/semaine de 8 h à 18 h 30, préférence proximité domicile rue de la Chrétienté. Tél. (1) 43 50 11 18.

Recherche dame avec références pour garder enfant d'un an. Tél. (1) 46 60 62 95.

Recherchons personne avec références pour garder un enfant de 5 mois à domicile, temps partiel, grande disponibilité. Tél. (1) 46 60 13 36 (répondeur).

Recherche personne sérieuse pour garder à mon domicile 2 enfants (6 ans, 18 mois) + travaux ménagers, temps complet, références exigées, quartier Marie Curie. Tél. (1) 46 83 87 26.

Devenez conseiller en diététique, avec une société française de vente directe, attachée au plus grand professionnalisme et au respect scrupuleux de la législation, travail à temps choisi, formation et mise en route assurées. Tél. (1) 45 39 89 15.

## Demandes d'emploi

Jeune femme 22 ans niveau BTS communication, cherche contrat qualification assistante chef de pub, au plus vite. Tél. (1) 46 61 16 20.

Secrétaire de direction expérimentée frappe tous documents, T.T.X., impression laser. Tél. (1) 49 73 18 45.

Jeune femme cherche emploi à domicile, possède ordinateur Toshiba + imprimante. Tél. (1) 43 50 32 22 (demandez Françoise après 19 h et mercredi).

Secrétaire comptable cherche complaisance à faire à domicile, logiciel Ciel. Tél. (1) 45 46 50 90.

Femme cherche tous travaux de secrétariat, temps partiel ou à domicile. Tél. (1) 46 61 05 90.

Jeune femme diplômée BAFA, recherche enfants à garder à son domicile toute l'année et périodes scolaires + travaux de repassage, ménage. Tél. (1) 41 13 64 09.

Jeune femme disponible cherche emploi de maison nourrie logée. Tél. (1) 43 66 63 43.

Étudiante cherche heures de baby-sitting soirs et week-ends. Tél. (1) 47 02 22 46, demandez Catherine.

Dame cherche 15 heures de ménage repassage, 4 fois/semaine, déclarée, quartier Robinson, bonnes références. Tél. (1) 46 31 40 78 après 19 h ou (1) 46 32 83 26 week-end.

Jeune femme cherche à effectuer des travaux ménagers (cuisine, ménage, etc.) chez personne âgée. Tél. (1) 46 61 13 39.

Cherche à faire heures de ménage et de repassage mardi, mercredi, jeudi, vendredi. Tél. (1) 46 30 29 42.

Lycéenne garde enfant le mercredi après-midi à partir de 13 h et le samedi toute la journée + travaux ménagers. Tél. (1) 49 79 06 57.

Fais repassage à mon domicile. Tél. (1) 47 02 94 32.

Jeune fille sérieuse et expérimentée, lycéenne Marie Curie, cherche à garder des enfants le samedi soir. Aide aux devoirs également possible. Tél. (1) 46 83 97 37.

Maman cherche à garder, chez elle, un enfant à partir de 4 ans (10 mn école du centre, 10 mn de l'église de Sceaux) le soir après la classe jusqu'à 19 h/19 h 30. L'enfant sera aidé dans ses devoirs. Tél. (1) 47 02 69 90 à partir de 18 h.

Nourrice agréée cherche bébé à garder. Tél. (1) 47 02 99 63.

Dame la cinquantaine passée, longues expériences, cherche à s'occuper de personnes âgées. Tél. (1) 46 60 05 22 (à partir de 19 h).

Cherche à faire 2 fois 4 heures de ménage par semaine. Tél. (1) 43 50 97 61.

Jeune femme avec références cherche garde d'enfants et heures de ménage à plein temps. Tél. (1) 49 34 08 01.

Jeune fille sérieuse propose garde enfants à votre domicile + ménage durant la journée, bonnes références, expérience professionnelle. Emploi stable urgent. Tél. (1) 43 50 70 18.

Cherche heures ménage dans commerce à Sceaux le soir. Faire offre. Tél. (1) 47 02 67 20 ou laisser message sur répondeur.

Personne de confiance ferait gardiennage pendant absence. Tél. (1) 45 46 50 90.

## Ventes

Vends SEGA Mega Drive + 5 jeux + 2 manettes T.B.E. 1 350 F, NITENDO NES + 9 jeux + 2 manettes + 1 pistolet, T.B.E., 500 F, VTT rouge 5 vitesses taille 10 ans, T.B.E., 600 F. Tél. (1) 43 50 48 79.

Vends unité centrale PC compatible 80386 SX 20 cartes SVGA couleurs DD 40 MEG. Un lecteur 5P 1/4 et 3P 1/2, 2 MEG de mémoire vive, clavier, souris, carte sound Blaster, logiciels 2 500 F. Tél. (1) 46 31 81 03.

À vendre Renault super 5 GL (NRJ) 1986 modèle 87, bon état général, 120 000 kms, prix : 14 500 F. Tél. (1) 44 44 50 96 (bur.) 46 61 18 98 (dom.).

Vends Fiat Panda Brio décembre 93, 5 000 kms, prix : 32 000 F et Citroën CX Diesel 2 500 familiale janvier 88, prix : 32 000 F. Tél. 16 26 47 65 33 ou (1) 43 50 10 89.

Vends bar en teck demi-lune 750 F. Rocking-chair 250 F. Table cuisine avec rallonge formica + 4 chaises 950 F, glace 2 m x 1,20 m (salle à manger) 700 F. Tél. (1) 43 50 54 43.

Vends table ping-pong "Cornilleau" 500 F. Porteur auto-tractionné avion enfant 4 ans, 400 F. Basic Clic Tube 200 F. Porte-bébé 150 F, vélo dame 200 F. Tél. (1) 43 50 00 99 soir.

À vendre salon style Louis XVI bois doré sculpté, 1 canapé, 4 fauteuils, bon état 22 000 F à débattre. Tél. (1) 46 60 04 41.

À vendre machine à écrire électronique Brother AX 35 écran 40 caractères, mémoire 6000 caractères impression par marguerite interchangeable, 800 F. Tél. (1) 46 60 36 73.

Vends siège-auto "Baby-Relax" bon état 300 F. Tél. (1) 46 61 14 06.

Vends armoire de toilette, lit 1,40 m, table roulante. Tél. (1) 41 13 85 31.

Vends canapé Roche-Bobois 2 places veau pleine fleur beige, parfait état : 5 700 F. Meuble sous-évier 3 portes plus évier émail blanc, état neuf : 900 F. Tél. (1) 43 50 19 09.

À vendre piano Baldwin prise casque, toucher lourd, cadre bois : 4 500 F. Tél. (1) 45 65 82 84 (bur.) ; (1) 46 83 12 57 (dom.) après 17 h et mercredi.

Vends très beau violon 3/4 signé Breton (Mirecourt), excellent état, avec archet et boîte : 3 500 F. Tél. (1) 42 37 44 14.

Particulier vend violon ancien. Tél. (1) 46 60 22 95.

À vendre 2 blousons trois quart, cuir noir homme, taille 44, état neuf : 1 000 F pièce, prix à débattre. Tél. (1) 47 02 64 08.

## Cours particuliers

Élève ingénieur en 2<sup>e</sup> année à l'école centrale donne cours de maths et physique de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Contactez Muriel. Tél. (1) 46 83 69 82 ou 47 02 06 34 (après 19 h).

Cours de maths, physique, chimie par jeune fille ingénieure diplômée grande école, ayant expérience de l'enseignement. Tél. (1) 46 83 81 58.

Professeur agrégé de maths donne cours 2<sup>e</sup> cycle de lycée. Préparation au bac scientifique. Tél. (1) 47 02 17 09.

Professeur d'anglais, donne cours tous niveaux. Préparation examens. Tél. (1) 46 60 50 61 (de préférence en fin de journée ou le soir).

Étudiants Fac Orsay donnent cours maths physique biologie de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. (1) 47 02 22 46 demandez Catherine et (1) 46 60 09 23 demandez Sébastien.

Cours d'anglais niveaux 6<sup>e</sup> à terminale par professeur expérimentée également cours pour adultes. Tél. (1) 47 02 27 64.

Professeur certifié de philosophie donne cours de philosophie et de français, préparation bac. Tél. (1) 43 50 05 47.

Jeune femme ex professeur conservatoire donne cours particuliers, répétition de piano, solfège, accompagnement chant. Anne-Marie Quintéro. Tél. (1) 43 50 15 11.

Cours de guitare classique et solfège pour enfants et adultes par professeur diplômée, se déplaçant à domicile. Tél. (1) 44 16 03 44.

## Immobilier

À louer studio 30 m<sup>2</sup> Sceaux centre 3 000 F + charges. Tél. (1) 47 02 89 47.

Loue à partir de mars 1995 appartement 5 pièces 105 m<sup>2</sup>, Sceaux centre, loyer : 9 200 F charges comprises. Tél. (1) 46 61 14 06.

Loue à Sceaux quartier Lakanal, proche parc et RER F1, 35 m<sup>2</sup> + cave dans résidence standing : 3 128 F + charges. Tél. (1) 40 91 02 24 (répondeur)

Loue Sceaux appartement refait à neuf 65 m<sup>2</sup>, 2 balcons dernier étage sans ascenseur, belle vue sud, calme, box, proche lycée Marie Curie et RER : 6 350 F/mois charges comprises. Tél. (1) 46 60 20 07.

À louer Sceaux, beau 2 pièces 53 m<sup>2</sup> proche centre, calme, tout confort, ascenseur, 3<sup>e</sup> et dernier étage, cuisine équipée, placards, balcon, cave et box. Loyer 3 600 F + 1 200 F charges (chauffage, eau froide et eau chaude compris). Tél. (1) 46 60 20 00.

À vendre Fontenay-aux-Roses, coquet 3 pièces 60 m<sup>2</sup> dans petite résidence, bon standing, interphone, proche commerces, RER, cave, place parking extérieur. Prix : 850 000 F. Tél. (1) 46 61 63 39 après 19 h.

Loue Antony 5 mn RER parc de Sceaux, appl 4 pièces, 74 m<sup>2</sup>, 2 chambres, salle à manger, salon, excellent état, parking sous-sol et cave, 1<sup>er</sup> étage sur 4. Loyer 5 880 F cc. Tél. (1) 49 28 43 66.

Rez-de-jardin face Lakanal, 4/5 pièces (120 m<sup>2</sup>), séjour 40 m<sup>2</sup> sud, ouvrant sur 110 m<sup>2</sup> de jardin, 3 chambres, rangements, cave et garage fermé : 1 950 000 F. Tél. (1) 47 02 62 51.

À vendre Sceaux centre appartement 2/3 pièces 57 m<sup>2</sup> + balcon, cuisine, salle de bain, W.C., cave 3<sup>e</sup> étage ascenseur, très clair, calme, proche RER, bus, parc, lycée et commerces. Prix : 970 000 F. Tél. (1) 46 60 57 29 ou (1) 45 86 76 73 ou (1) 44 24 11 99.

À vendre proche coulée verte et RER appt. rez-de-jardin 90 m<sup>2</sup>, calme, double séjour, 2 chambres, cuisine équipée, parking souterrain, cave, interphone, terrasse 27 m<sup>2</sup> dominant sur jardin. Tél. (1) 43 25 55 74.

Vends Verrières-le-Buisson dans parc boisé F4, 78 m<sup>2</sup> sud-ouest, vue, soleil, cave, parking, ascenseur, proximité RER B et C, écoles, commerces, 890 000 F. Tél. (1) 69 20 17 28.

Vends 15<sup>e</sup> arrt., métro Duplex PdT, 2 pièces 50 m<sup>2</sup>, 3<sup>e</sup> étage, clair, calme, gardien, cuisine équipée, W.C. séparé, 1 050 000 F, possibilité parking. Tél. (1) 45 79 94 49.

Vends Val d'Isère 1850, studio cabine meublé pour 4 personnes 28 m<sup>2</sup>, cuisine, W.C., salle de bain, penderie, cave, dans petit immeuble neuf sur pistes 2<sup>e</sup> étage, balcon soleil. Tél. (1) 47 02 49 20 (après 19 h).

Vends 2 studios Ménilles-Allues, multipropriété, 8 jours janvier, février, tout confort 32 000 F. Tél. (1) 43 50 10 89 ou (16) 26 47 65 33.

Vends garage fermé en sous-sol, quartier hôtel des finances 100 000 F. Tél. (1) 43 50 08 11.

À vendre place parking sous-sol, Sceaux centre. Tél. (1) 46 60 46 02.

## Divers

Association d'Aide au Développement recherche expert bénévole et motivé en transport par câble (téléphérique, treuil) pour appui technique d'un projet en Afrique. Contactez ISF Paris Sud, résidence ECP 2, avenue Sully Prudhomme 92290 Châtenay-Malabry. Tél. (1) 46 83 77 77.

# CLINIQUE DES HAUTS-DE-SEINE

17, avenue du Bois - 92290 CHÂTENAY-MALABRY  
Tél. : (1) 46.01.16.16 - Fax : (1) 46.01.16.39

Conventionnée par la Sécurité Sociale et les Mutuelles

### HOSPITALISATION

CHIRURGIE  
HÉMODIALYSE

MÉDECINE  
RÉANIMATION

### CHIRURGIE AMBULATOIRE

CONSULTATIONS - ENDOSCOPIES - EXPLORATIONS

CLINIQUE  
DES HAUTS-DE-SEINE

URGENCES  
24H/24  
41.01.16.16

CENTRE  
DE CARDIOLOGIE  
46.01.16.40  
SCINTIGRAPHIE  
46.01.16.09  
RADIOLOGIE  
46.01.16.18

SPECIALITÉS  
CHIRURGICALES  
46.01.16.20  
SPÉCIALITÉS MÉDICALES  
46.01.16.00  
KINÉSITHÉRAPIE  
46.01.16.30

RER ligne B, station Sceaux-Robinson, puis bus 198 arrêt place des Alliés.

DATES	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
<b>NOVEMBRE</b>			
Vendredi 11	<b>Dr BESNARD</b> 74, rue du Lycée.....46 61 02 45	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135, av. du Général-Leclerc.....46 61 08 52	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3, allée des Mouillebœufs .....47 02 11 81
Dimanche 13	<b>Dr BRIDEY</b> 4, place du Général-de-Gaulle .....43 50 88 41	<b>Pharmacie LAVERDET</b> 106, rue Houdan.....46 61 00 62	<b>Mme VIEL (Bourg-la-Reine)</b> 37, av. du Général-Leclerc.....46 65 75 75
Dimanche 20	<b>Dr COMPAGNON</b> 112 bis, rue Houdan .....46 61 19 93	<b>Pharmacie de la Bièvre (Bourg-la-Reine)</b> 41, boulevard Carnot.....46 63 07 95	<b>Mme BRAGEOT</b> 35, rue des Coudrais.....46 60 05 93
Dimanche 27	<b>Dr GALVIN</b> 53, av. Georges-Clemenceau .....47 02 38 38	<b>Pharmacie DEMOUY</b> 43, rue des Coudrais .....47 02 40 44	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31, allée de Trévisse.....46 60 16 66
<b>DÉCEMBRE</b>			
Dimanche 4	<b>Dr HASSID</b> 68, rue des Châteaux .....46 60 00 53	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 56 bis, av. du Général-Leclerc .....46 61 87 29	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian .....47 02 24 23
Dimanche 11	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123-125, rue Houdan .....43 50 07 74	<b>Pharmacie THIEBAUT</b> 5, av. des Quatre-Chemins .....46 61 16 12	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian .....43 50 13 93
Dimanche 18	<b>Dr METAYE</b> 31, rue des Pépinières .....43 50 38 99	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine)</b> 104, av. du Général-Leclerc.....46 61 80 80	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3, allée des Mouillebœufs .....47 02 11 81
Dimanche 25	<b>Dr ROMEO</b> 18 bis, rue de Fontenay.....43 50 80 19	<b>Pharmacie DAHAN</b> 144 bis, av. du Général-Leclerc...43 50 03 00	<b>Mme VIEL (Bourg-la-Reine)</b> 37, av. du Général-Leclerc.....46 65 75 75

Claire Davidson, psychologue, psychothérapeute (enfants, adultes) a le plaisir de vous annoncer son installation au cabinet médical, 27 rue Houdan, 92330 Sceaux. Tél. (1) 46 61 66 47.

Laurent Thiriet, masseur-kinésithérapeute D.E. (traumatologie du sport), vous fait part de son association avec Mme Élisabeth PIERRE, masseur-kinésithérapeute D.E. (rééducation fonctionnelle, kinésithérapie respiratoire et urogynécologique), 31 rue Houdan, 92330 Sceaux. Tél. (1) 46 60 31 33.

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit, appelez le 15.

### EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS .....	17 ou 43 50 27 02
POMPIERS .....	18 ou 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE.....	05 23 13 13
SIDA INFO SERVICE.....	05 36 66 36
<b>SERVICE D'URGENCE MÉDICALE</b> (CENTRE 15) .....	15
<b>SERVICE D'URGENCE DENTAIRE</b> (LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9 H À 12 H ET DE 15 H À 17 H).....	47 78 78 34
<b>AMBULANCES</b> <i>JOUR ET NUIT</i> .....	46 31 69 22
<i>LEROY</i> .....	46 63 24 31
<b>GAZ</b> (SERVICE D'URGENCE) .....	47 35 27 59
<b>ÉLECTRICITÉ</b> (SERVICE D'URGENCE) .....	47 35 54 90
<b>TAXIS (BOURG-LA-REINE)</b> .....	46 61 00 00
<b>SNCF (RENSEIGNEMENTS)</b> .....	45 82 50 50
<b>SOS AMITIÉ</b> .....	46 21 31 31

# TAMARIS

Prêt à porter  
féminin

## KENZO

## GÉRARD DAREL

71, avenue du Général Leclerc  
92340 Bourg-La-Reine - Tél. 46 61 84 29

Du 14 au 26 novembre

## «Les jours qui comptent plus» Renault Occasions



### CLIO MOINS D'UN AN, 49 400 F

Laissez-vous séduire par les Toutes Récentes de Renault Occasions, en particulier par la CLIO RL 1.2, 3 portes, millésime 1994, moins de 15 000 km, garantie OR 1 an, avec autoradio, proposée à 49 400 F TTC seulement. Cette offre est valable sur les véhicules signalés et réservée aux particuliers, dans le réseau Renault affichant l'opération "Les jours qui comptent plus" Renault Occasions.

### CREDIT 5,90 % SUR 12 MOIS\*

Avec un apport minimum de 10 % sur tous les modèles Renault Occasions de moins de 3 ans. Ex. : pour un montant financé de 10 000 F soit 12 échéances de 860,20 F. Coût du crédit : 322,40 F. Coût total du crédit : 10 322,40 F. TEG 5.90 %.

### CREDIT TOTAL\*

Exemple : pour un véhicule d'occasion de moins de 3 ans au prix de vente de 50 000 F, crédit sans apport de 40 mois, soit 40 mensualités de 1 557,95 F. Coût du crédit : 12 318,00 F. Coût total de l'achat à crédit\*\* 62 318,00 F. TEG : 13,45 %.

### ECONOMISEZ JUSQU'À 10 000 F

Pour l'achat d'un véhicule d'occasion signalé, vous pouvez économiser de 5 000 F à 10 000 F TTC au-dessus des conditions Argus, pour la reprise de votre ancien véhicule si vous le possédez depuis au moins 6 mois. Offre réservée aux particuliers - conditions générales Argus - diminuée des charges et frais professionnels et des éventuels frais de remise à l'état standard. Offre non cumulable.

\* Sous réserve d'acceptation du dossier par la DIAC - SA au capital de F 400 000 000 - 14, avenue du Pavé Neuf - 93160 Noisy-le-Grand RCS Bobigny B 702 002 221. \*\* Coût total à crédit sans assurance. Offre valable du 14 au 26 novembre 1994.



## ETS BESOMBES

2, rue de Fontenay - 92330 Sceaux

Tél. (1) 46 61 05 50 - (Entrée av. Camberwell - rez-de-chaussée)